

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亨利八世致安妮·博林的爱情(the Love Letters Of Henry Viii To Anne) 000001

2. 亨利八世致安妮·博林的爱情(the Love Letters Of Henry Viii To Anne) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亨利八世致安妮·博林的爱情(The Love Letters of Henry VIII to Anne) 第1/2页

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . [luːs] & ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1906 , BY JOHN W . LUCE & COMPANY
版权 , - , 经过 约翰 W . 露西 & 公司

版权所有，1906年，约翰·W·卢斯公司

[diː] . [biː] . ['ʌpˌdaɪk] , [ðə; ði] [mɛriːmaʊnt] [pres] , ['bɒstən]
D . B . UPDIKE , THE MERRYMOUNT PRESS , BOSTON
D . B . 厄普代克 , 这 梅里蒙特 按 , 波士顿

DB·厄普代克，《梅里芒特出版社》，波士顿

[peɪdʒ]
Page
页

页

['letə(r)] [fɜːst] [ai]
Letter First i
信 第一的 我

首字母 i

['letə(r)] ['sekənd] [ˌaɪ 'viː]
Letter Second iv
信 第二 四

第二封信 iv

['letə(r)] [θɜːd] [viː]
Letter Third v
信 第三 v

第三封信

['letə(r)] [fɔːθ] [sevn]
Letter Fourth vii
信 第四 七

第四封信

['letə(r)] [fɪfθ] [eks]
Letter Fifth x
信 第五 x

第五封信 x

['letə(r)] [sɪksθ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Letter Sixth xiii
信 第六 十三

第六封信十三

['letə(r)] ['sev(ə)nθ] [ˌɛks'viː'aɪ]
Letter Seventh xvi
信 第七 十六

第七封信第十六页

['letə(r)] [eɪtθ]
Letter Eighth
信 第八

第八封信

[[æn] [bu'lin] [tu:; tə] ['wʊlzi]] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
[Anne Boleyn to Wolsey] xviii
[安妮 博林 到 沃尔西] 十八

[安妮·博林致沃尔西] 十八

['pəʊstskrɪpt] [[baɪ] ['henri] [eɪtθ]] ['eks 'eks]
Postscript [by Henry VIII] xx
后记 [经过 亨利 八] xx

后记（亨利八世所作） xx

['letə(r)] [naɪnθ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
Letter Ninth xxii
信 第九 二十二

第九封信 22

['letə(r)] [tenθ] [ˌɛks'ɛks'viː]
Letter Tenth xxv
信 第十 25

第十封信 25

['letə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
Letter Eleventh xxviii
信 第十一 二十八

第十一封信 28

['letə(r)] [twelfθ] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
Letter Twelfth xxx
信 第十二 xxx

第十二封信 xxx

['letə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
Letter Thirteenth xxxiv
信 第十三 34

第十三封信 xxxiv

['letə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]
Letter Fourteenth xxxvii
信 第十四 xxxvii

第十四封信 xxxvii

['letə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] [ˌɛks'ɛks'naɪn]
Letter Fifteenth xxxix
信 第十五 xxxix

第十五封信 xxxix

['letə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['ɛks'ɛl'aɪ]
Letter Sixteenth xli
信 第十六 xli

第十六封信 xli

['letə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
Letter Seventeenth xliii
信 第十七 四十三

第十七封信

['letə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [ˌɛksˌɛl'viː]
Letter Eighteenth xlv
信 第十八 xlv

第十八封信 xlv

[nəʊts] [liː]
Notes li
笔记 李

备注 li

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[en] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] ['lɛtəz] ,
n turning over in my mind the contents of your last letters ,
n 转弯 超过 在 我的 头脑 这 内容 的 你的 最后的 信件 ,

我一直在反复思考你最后几封信的内容，

[ai][hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self]['ɪntu:] [greɪt] ['ægəni] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [ðem; ðəm] ,
I have put myself into great agony , not knowing how to interpret them ,
我 有 放 我 进入 伟大的 痛苦 , 不是 会心 如何 到 解释 他们 ,

我为此感到非常痛苦，因为我不知道该如何解读它们。

['weðə(r)] [tu:; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ɔ:(r)][tu:; tə][maɪ]
whether to my disadvantage , as you show in some places , or to my
无论 到 我的 劣势 , 作为 你 展示 在 一些 地方 , 或者 到 我的
[əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

无论这是否如你在某些地方所表明的那样对我不利，或者对我有利，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , [bɪ'si:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə][let][ˌem 'i:]
as I understand them in some others , beseeching you earnestly to let me
作为 我 理解 他们 在 一些 其他的 , 恳求 你 切实 到 让 我
[nəʊ]
know
知道

据我所知，在其他一些地方也是如此，恳请您告知我。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ɪk'spresli] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] .
expressly your whole mind as to the love between us two .
明确地 你的 所有的 头脑 作为 到 这 爱 之间 我们 二 .

把你对我们两人之间爱情的全部想法都表达出来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn] [ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] ,
It is absolutely necessary for me to obtain this answer ,
它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 获得 这 回答 ,

我必须得到这个答案。

['hævɪŋ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ['strɪkən] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
having been for above a whole year stricken with the dart of love ,
拥有 到过 为了 多于 一个 所有的 年 受打击的 和 这 镖 的 爱 ,

一年多以来，他一直被爱情的箭矢所困扰。

[ænd; ənd] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][feɪl][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
and not yet sure whether I shall fail of finding a place in your heart
和 不是 然而 当然 无论 我 将 失败 的 寻找 一个 地方 在 你的 心
[ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,
and affection ,
和 感情 ,

我还不确定自己是否能够赢得你的心和喜爱。

[wɪtʃ] [lɑːst] [pɔɪnt] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][frɒm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ]
which last point has prevented me for some time past from calling you
哪个 最后的 观点 有 阻止 我 为了 一些 时间 过去的 从 呼叫 你
[maɪ] ['mɪstrəs] ;
my mistress ;
我的 情妇 ;

正是最后一点，让我有一段时间无法称你为我的情妇；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] , [ðæt] [neɪm] [ɪz][nɒt]['suːtəb(ə)l]
because , if you only love me with an ordinary love , that name is not suitable
因为 , 如果 你 仅有的 爱 我 和 一个 普通的 爱 , 那 姓名 是 不是 合适的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

因为，如果你只是用普通的爱爱我，那么这个名字就不配你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɒmən] .
because it denotes a singular love , which is far from common .
因为 它 表示 一个 单数 爱 , 哪个 是 远的 从 常见的 .

因为它代表着一种独特的爱情，这种爱情并不常见。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['lɔɪəl] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [frend]
But if you please to do the office of a true loyal mistress and friend
但 如果 你 请 到 做 这 办公室 的 一个 真的 忠诚 情妇 和 朋友
,
,
,

但如果你愿意扮演一位真正忠诚的情妇和朋友的角色，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ,
and to give up yourself body and heart to me , who will be ,
和 到 给 向上 你自己 身体 和 心 到 我 , WHO 将要 是 ,

并将你的身心献给我，我将是，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] , [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] , ([ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['rɪgə(r)] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd]
and have been , your most loyal servant , (if your rigour does not forbid
和 有 到过 , 你的 最多 忠诚 仆人 , (如果 你的 严格 做 不是 禁止
[ˌem 'iː])
me)
我)

我一直是您最忠诚的仆人（如果您的严苛没有禁止我这样做的话）。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [nɒt]
I promise you that not
我 承诺 你 那 不是

我向你保证，不会

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
only the name shall be given you ,
仅有的 这 姓名 将 是 给定 你 ,

你只会得到这个名字。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊnli] ['mɪstrəs] ,
but also that I will take you for my only mistress ,
但 还 那 我 将要 拿 你 为了 我的 仅有的 情妇 ,

但我也会把你当作我唯一的情妇，

['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd]
casting off all others besides you out of my thoughts and affections , and
铸件 离开 全部 其他的 除了 你 出去 的 我的 想法 和 情感 , 和
[sɜːv] [juː; jʊ] ['əʊnli] .
serve you only .
服务 你 仅有的 .

我将心中除了你以外的所有人，一心只服侍你。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [maɪ] [ruːd] ['letə(r)] ,
I beseech you to give an entire answer to this my rude letter ,
我 恳求 你 到 给 一个 全部的 回答 到 这 我的 粗鲁的 信 ,

我恳请您对这封无礼的信作出完整答复。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɒn] [wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ai] [meɪ] [dɪ'pend] .
that I may know on what and how far I may depend .
那 我 可能 知道 在 什么 和 如何 远的 我 可能 依赖 .

这样我才能知道自己可以依赖什么以及依赖到什么程度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
And if it does not please you to answer me in writing ,
和 如果 它 做 不是 请 你 到 回答 我 在 写作 ,

如果您不愿以书面形式回复我，

[ə'pɔɪnt] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] ,
appoint some place where I may have it by word of mouth ,
委 一些 地方 在哪里 我 可能 有 它 经过 单词 的 嘴 ,

指定一个地方，让我可以通过口头告知得知此事。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
and I will go thither with all my heart .
和 我 将要 去 那里 和 全部 我的 心 .

我会全心全意地前往那里。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['taɪərɪŋ] [juː; jʊ] .
No more , for fear of tiring you .
不 更多的 , 为了 害怕 的 令人疲惫 你 .

就此打住，免得让你太累。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ,
Written by the hand of him who would willingly remain yours ,
书面 经过 这 手 的 他 WHO 会 心甘情愿 保持 你的 ,

出自一位甘愿永远属于你的人之手，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
THOUGH it is not fitting for a gentleman to take his lady in the place
尽管 它 是 不是 配件 为了 一个 绅士 到 拿 他的 女士 在 这 地方
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
of a servant ,
的 一个 仆人 ,

虽然绅士不应该让自己的女士代替仆人，

[jet] , [kəm'plai] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ai] ['wɪlɪŋli] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,
yet , complying with your desire , I willingly grant it you ,
然而 , 遵守 和 你的 欲望 , 我 心甘情愿 授予 它 你 ,

但是，为了满足你的愿望，我乐意答应你。

[ɪf] [ˌðeə'baɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [jɔː'self] [les] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [baɪ] [jɔː'self] ,
if thereby you can find yourself less uncomfortable in the place chosen by yourself ,
如果 从而 你 能 寻找 你自己 较少的 不舒服 在 这 地方 选定 经过 你自己 ,

如果这样能让你感觉在自己选择的地方不那么不自在，

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ,
than you have been in that which I gave you ,
比 你 有 到过 在 那 哪个 我 给予 你 ,

你比我赐予你的要多得多，

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
thanking you cordially that you are pleased still to have some remembrance of me .
谢谢 你 诚挚地 那 你 是 高兴 仍然 到 有 一些 纪念 的 我 .

衷心感谢你仍然记得我。

[sɪks] . [en] . [ə; eɪ] . [wʌn][diː][ə; eɪ] . [əʊ] . [nə; nɑː] .
6 . n . A . 1 de A . o . na .
6 . n . 一个 . 1 德 一个 . o . 纳 .

6. n. A. 1 de A. o. na.

[viː] . [iː] . [zed] .
v . e . z .
v . e . z .

vez

['henri] [ɑː(r)] .
Henry R .
亨利 拉 .

亨利·R.

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ɔːl'ðəʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] ,
ALTHOUGH , my Mistress ,
虽然 , 我的 情妇 ,

虽然，我的女主人，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [wɒz; wəz][lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
it has not pleased you to remember the promise you made me when I was last with you — that is ,
它 有 不是 高兴 你 到 记住 这 承诺 你 制成 我 什么时候 我 曾是 最后的 和 你 — 那 是 ,

你似乎很不高兴想起上次我们见面时你对我许下的承诺——也就是说，

[tuː; tə][hɪə(r)] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][lɑːst]
to hear good news from you , and to have an answer to my last
到 听到 好的 消息 从 你 ， 和 到 有 一个 回答 到 我的 最后的
['letə(r)] ;
letter ;
信 ；

希望能收到你的好消息，并得到你对我上一封信的回复；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] (['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌðəwaɪz]
yet it seems to me that it belongs to a true servant (seeing that otherwise
然而 它 似乎 到 我 那 它 属于 到 一个 真的 仆人 （ 看到 那 否则
[hiː; hi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]) [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
he can know nothing) to inquire the health of his mistress ,
他 能 知道 没有什么 ） 到 查询 这 健康 的 他的 情妇 ，

但我认为，一个真正的仆人（否则他不可能知道任何事情）应该询问女主人的健康状况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] , [ai] [send] [juː; jʊ] [ðɪs]
and to acquit myself of the duty of a true servant , I send you this
和 到 开释 我 的 这 责任 的 一个 真的 仆人 ， 我 发送 你 这
['letə(r)] ,
letter ,
信 ，

为了尽到作为一名真正仆人的职责，我特此致函。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,
beseeching you to apprise me of your welfare ,
恳求 你 到 通知 我 的 你的 福利 ，

请您告知我您的近况。

[wɪtʃ] [ai] [preɪ] [tuː; tə][gɒd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][dɪ'zaɪə(r)] [maɪn]
which I pray to God may continue as long as I desire mine
哪个 我 祈祷 到 上帝 可能 继续 作为 长的 作为 我 欲望 矿

我向上帝祈祷，愿它能一直持续下去，只要我愿意。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[əʊn] .
own .
自己的 .

自己的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [jet] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [send] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]
And to cause you yet oftener to remember me , I send you , by the
和 到 原因 你 然而 更频繁 到 记住 我 ， 我 发送 你 ， 经过 这
['beərə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
bearer of this ,
持有人 的 这 ，

为了让你们更加时常想起我，我派此人送来：

[ə; eɪ] [bʌk] [kɪld] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [baɪ][maɪ] [əʊn] [hænd] ,
a buck killed late last night by my own hand ,
一个 巴克 被杀 晚的 最后的 夜晚 经过 我的 自己的 手 ，

昨晚深夜我亲手猎杀了一头雄鹿。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [iːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] ;
hoping that when you eat of it you may think of the hunter ;
希望 那 什么时候 你 吃 的 它 你 可能 思考 的 这 猎人 ；

希望你在食用它的时候能想起猎人；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] , [ai][mʌst; məst][end][maɪ]['letə(r)] ,
and thus , for want of room , I must end my letter ,
和 因此 ， 为了 想 的 房间 ， 我 必须 结尾 我的 信 ，
因此，由于篇幅有限，我的信就到此为止了。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [huː] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪn'sted]
written by the hand of your servant , who very often wishes for you instead
书面 经过 这 手 的 你的 仆人 ， WHO 非常 经常 愿望 为了 你 反而
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
of your brother .
的 你的 兄弟 .
这是你的仆人亲笔所写，他常常希望你而不是你的兄弟。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .
人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]
[第 vii 页]

[maɪ] ['mɪstrəs] & [frend] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai] [sə'rendə(r)] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
MY MISTRESS & FRIEND , my heart and I surrender ourselves into your hands ,
我的 情妇 & 朋友 ， 我的 心 和 我 投降 我们自己 进入 你的 双手 ，
我的情人兼朋友，我的心和我把自己交托在你的手中。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [kə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
beseeching you to hold us commended to your favour ,
恳求 你 到 抓住 我们 赞扬 到 你的 偏爱 ，
恳请您垂怜我们，让我们得到您的恩惠。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['æbsəns] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['les(ə)nd] :
and that by absence your affection to us may not be lessened :
和 那 经过 缺席 你的 感情 到 我们 可能 不是 是 减少 ：
也愿你们的离别不会减少你们对我们的爱：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)][peɪn] ,
for it were a great pity to increase our pain ,
为了 它 是 一个 伟大的 遗憾 到 增加 我们的 疼痛 ，
因为加剧我们的痛苦实在太可惜了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æbsəns] [pɹədj'uːsɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv]
of which absence produces enough and more than I could ever have
的 哪个 缺席 产 足够的 和 更多的 比 我 可以 曾经 有
[θɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,
thought could be felt ,
想法 可以 是 毛毡 ，
而这种缺失所带来的感受，远超我以往所能想象的。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]
reminding us of a point in astronomy which is this : the longer the days are
提醒 我们 的 一个 观点 在 天文学 哪个 是 这 ： 这 更长 这 天 是
,
,
,
这让我们想起天文学中的一个观点：白昼越长，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [hɒtə] ; [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)]
the more distant is the sun , and nevertheless the hotter ; so is it with our
这 更多的 遥远 是 这 太阳 ， 和 尽管如此 这 更热 ； 所以 是 它 和 我们的
太阳离我们越远，温度反而越高；我们也是如此。

[lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['æbsəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
love , for by absence we are kept a distance from one another ,
爱 ， 为了 经过 缺席 我们 是 保留 一个 距离 从 一 其他 ，

爱，因为分离使我们彼此疏远。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['fɜːvə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɒn][maɪ][saɪd] ; [ai] [həʊp] [ðə; ði] [laɪk] [ɒn] [jɔːz] ,
and yet it retains its fervour , at least on my side ; I hope the like on yours ,
和 然而 它 保留 它是 热情 ， 在 至少 在 我的 边 ； 我 希望 这 喜欢 在 你的 ，

然而，至少在我这边，这份热情依然不减；我希望在你那边也是如此。

[ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
assuring you that on my part the pain of absence is already too great for me
保证 你 那 在 我的 部分 这 疼痛 的 缺席 是 已经 也 伟大的 为了 我
;
;
;

向你保证，对我来说，离别的痛苦已经难以承受；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ,
and when I think of the increase of that which I am forced to suffer ,
和 什么时候 我 思考 的 这 增加 的 那 哪个 我 是 强制 到 遭受 ，

每当我想起我被迫承受的痛苦与日俱增，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
it would be almost intolerable ,
它 会 是 几乎 无法容忍 ，

那几乎是无法容忍的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːm] [həʊp] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
but for the firm hope I have of your unchangeable affection for
但 为了 这 公司 希望 我 有 的 你的 不可改变的 感情 为了
[ˌem 'iː] :
me :
我 ：

但我坚信你对我的爱永不改变：

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi]
and to remind you of this sometimes , and seeing that I cannot be
和 到 提醒 你 的 这 有时 ， 和 看到 那 我 不能 是
['pɜːsənəli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
personally present with you ,
亲自 展示 和 你 ，

有时为了提醒你这一点，也因为我无法亲自陪伴在你身边，

[ai] [naʊ] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [ðæt] , ['neɪmli] ,
I now send you the nearest thing I can to that , namely ,
我 现在 发送 你 这 最近的 事物 我 能 到 那 ， 即 ，

我现在寄给你最接近的东西，也就是：

[maɪ]['pɪktʃə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['breɪslət] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]
my picture set in a bracelet , with the whole of the device , which you already
我的 图片 放 在 一个 手镯 ， 和 这 所有的 的 这 设备 ， 哪个 你 已经
[nəʊ] ,
know ,
知道 ，

我的照片被镶嵌在手镯里，连同整个装置一起，你已经知道了。

['wɪʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ] .
wishing myself in their place , if it should please you .
祝 我 在 他们的 地方 , 如果 它 应该 请 你 .

如果这能让您高兴的话，我真希望自己能代替他们。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] ,
from the hand of your loyal servant and friend ,
从 这 手 的 你的 忠诚 仆人 和 朋友 ,

来自你忠诚的仆人和朋友之手，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ] ([kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
FOR a present so beautiful that nothing could be more so (considering the
为了 一个 展示 所以 美丽的 那 没有什么 可以 是 更多的 所以 (考虑 这
[həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
whole of it) ,
所有的 的 它) ,

这份礼物如此美好，无可挑剔（就整体而言），

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] ['kɔːdiəli] ,
I thank you most cordially ,
我 感谢 你 最多 诚挚地 ,

我由衷地感谢你们。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒlətri]
not only on account of the fine diamond and the ship in which the solitary
不是 仅有的 在 帐户 的 这 美好的 钻石 和 这 船 在 哪个 这 孤
['dæmzl] [ɪz] [tɒst] [ə'baʊt] ,
damsel is tossed about ,
闺女 是 抛掷 关于 ,

不仅仅是因为那颗精美的钻石和那艘载着孤苦伶仃的少女的船，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] [wɪtʃ]
but chiefly for the fine interpretation and the too humble submission which
但 主要 为了 这 美好的 解释 和 这 也 谦逊的 提交 哪个
[jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [hæθ] [juːst] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
your goodness hath used towards me in this case ;
你的 善良 有 用过的 向 我 在 这 案件 ;

但最主要的是感谢您精辟的解释和您在这件事上对我表现出的谦卑和仁慈；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]
for I think it would be very difficult for me to find an occasion
为了 我 思考 它 会 是 非常 难的 为了 我 到 寻找 一个 场合
[tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
to deserve it ,
到 应得 它 ,

因为我觉得我很难找到一个配得上它的机会。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'sɪstɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]['feɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
if I were not assisted by your great humanity and favour , which I have
如果 我 是 不是 协助 经过 你的 伟大的 人类 和 偏爱 , 哪个 我 有

如果没有您伟大的仁慈和恩惠的帮助，我本可以……

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɪn][maɪ]
always sought to seek , and will seek to preserve by all the kindness in my
总是 寻求 到 寻找 , 和 将要 寻找 到 保存 经过 全部 这 仁慈 在 我的
['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

我一直都在寻求，并且会尽我所能，用我所有的善意去守护它。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][həʊp][hæz; həz] [pleɪst] [ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sez] , ['ɔːt] [ɪlɪk] , ['ɔːt]
in which my hope has placed its unchangeable intention , which says , Aut illic , aut
在 哪个 我的 希望 有 放置 它是 不可改变的 意图 , 哪个 说道 , 自动 病态的 , 自动
- .
nullibi .
- .

我将希望寄托于其不变的意图，即：Aut illic, aut nullibi.

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [m'ɒtəʊz] [ɒv; əv]
The demonstrations of your affection are such , the beautiful mottoes of
这 示威游行 的 你的 感情 是 这样的 , 这 美丽的 格言 的
[ðə; ði]['letə(r)][səʊ] ['kɔːdiəli] [ɪk'sprest] ,
the letter so cordially expressed ,
这 信 所以 诚挚地 表达 ,

你表达爱意的方式如此，信中那些优美的格言如此真挚动人，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːv] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] ,
that they oblige me for ever to honour , love , and serve you sincerely ,
那 他们 必须 我 为了 曾经 到 荣誉 , 爱 , 和 服务 你 真挚地 ,

他们让我永远有义务真诚地尊敬、爱戴和侍奉你们。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm][ænd; ənd]['kɒnstənt] ['pɜːpəs] , [ə'ʃʊərɪŋ]
beseeching you to continue in the same firm and constant purpose , assuring
恳求 你 到 继续 在 这 相同的 公司 和 持续的 目的 , 保证
[juː; jʊ] [ðæt] ,
you that ,
你 那 ,

恳请你们继续保持同样坚定不移的目标，并向你们保证：

[ɒn][maɪ] [pɑːt] , [ai] [wɪl] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'sɪprək(ə)l] ,
on my part , I will surpass it rather than make it reciprocal ,
在 我的 部分 , 我 将要 超过 它 相当 比 制作 它 互惠的 ,

就我而言，我会超越它，而不是让它产生对等效应。

[ɪf] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .
if loyalty of heart and a desire to please you can accomplish this .
如果 忠诚 的 心 和 一个 欲望 到 请 你 能 完成 这 .

如果拥有一颗忠诚的心和取悦你的愿望，就能做到这一点。

[ai][beg] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
I beg , also , if at any time before this I have in any way offended you ,
我 求 , 还 , 如果 在 任何 时间 前 这 我 有 在 任何 方式 被冒犯了 你 ,

另外，如果我之前以任何方式冒犯了您，我恳请您原谅。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm]
that you would give me the same
那 你 会 给 我 这 相同的

你会给我同样的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk] , [ə'ʃʊərɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌhens'fɔːwəd] [maɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
absolution that you ask , assuring you , that henceforward my heart shall be
赦免 那 你 问 , 保证 你 , 那 从此以后 我的 心 将 是
['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
dedicated to you alone .
投入的 到 你 独自的 .

我将满足你的请求，并向你保证，从今以后，我的心将只属于你。

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [tuː] .
I wish my person was so too .
我 希望 我的 人 曾是 所以 也 .

我希望我的伴侣也能如此。

[gɒd] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
God can do it , if He pleases , to whom I pray every day for that
上帝 能 做 它 , 如果 他 请 , 到 谁 我 祈祷 每一个 天 为了 那
[end] ,
end ,
结尾 ,

如果上帝愿意，祂就能做到，我每天都为此向祂祈祷。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [preə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
hoping that at length my prayers will be heard .
希望 那 在 长度 我的 祈祷 将要 是 听到 .

希望我的祈祷最终能够被听到。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːt] ,
I wish the time may be short ,
我 希望 这 时间 可能 是 短的 ,

我希望时间能快点过去。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
but I shall think it long till we see one another .
但 我 将 思考 它 长的 直到 我们 看 一 其他 .

但我认为我们还要很久才能见面。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [ɪn] [hɑːt] , ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪz] ,
Written by the hand of that secretary , who in heart , body , and will , is ,
书面 经过 这 手 的 那 秘书 , WHO 在 心 , 身体 , 和 将要 , 是 ,

出自那位秘书之手，她身心意志都坚定不移，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sɜːvənt] ,
Your loyal and most assured Servant ,
你的 忠诚 和 最多 保证 仆人 ,

您忠诚可靠的仆人，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
TO MY MISTRESS .
到 我的 情妇 .

致我的情妇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][taɪm] [siːm] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [hɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
Because the time seems very long since I heard concerning your health and you ,
因为 这 时间 似乎 非常 长的 自从 我 听到 有关 你的 健康 和 你 ,

因为距离我上次听到你的健康消息已经过去很久了，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fekʃn] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæz; həz] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['beərə(r)] ,
the great affection I have for you has induced me to send you this bearer ,
这 伟大的 感情 我 有 为了 你 有 诱导 我 到 发送 你 这 持有人 ,

我对你怀有深厚的感情，因此派这个人来给你送信。

[tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɪns] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
to be better informed of your health and pleasure , and because , since my parting from you ,
到 是 更好的 知情的 的 你的 健康 和 乐趣 , 和 因为 , 自从 我的 离别 从 你 ,

为了更好地了解你的健康和快乐，也因为，自从我离开你之后，

[ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [left] [juː; jʊ][ɪz] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] ,
I have been told that the opinion in which I left you is totally changed ,
我 有 到过 讲述 那 这 观点 在 哪个 我 左边 你 是 完全 已更改 ,

有人告诉我，你对我离开时的看法已经完全改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ,
and that you would not come to court either with your mother , if you could ,
和 那 你 会 不是 来 到 法庭 任何一个 和 你的 母亲 , 如果 你 可以 ,

如果可以的话，你也不会和你母亲一起出庭。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)] ; [wɪtʃ] [rɪ'pɔːt] , [ɪf] [truː] , [ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] ['mɑːv(ə)l][æt; ət] ,
or in any other manner ; which report , if true , I cannot sufficiently marvel at ,
或者 在 任何 其他 方式 ; 哪个 报告 , 如果 真的 , 我 不能 足够 奇迹 在 ,

或者以任何其他方式；如果该报道属实，我简直惊叹不已。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɪns] ['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
because I am sure that I have since never done any thing to offend you ,
因为 我 是 当然 那 我 有 自从 绝不 完毕 任何 事物 到 得罪 你 ,

因为我确信我之后从未做过任何冒犯你的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [ai][beə(r)]
and it seems a very poor return for the great love which I bear
和 它 似乎 一个 非常 贫穷的 返回 为了 这 伟大的 爱 哪个 我 熊

[juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bəʊθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
you to keep me at a distance both from the speech and the person
你 到 保持 我 在 一个 距离 两个都 从 这 演讲 和 这 人

[ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [ai] [ɪ'stiːm] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :
of the woman that I esteem most in the world :
的 这 女士 那 我 尊重 最多 在 这 世界 :

而我如此深爱着你，却因此与我最敬重的女子保持距离，无论是言语还是容貌，这似乎都是一种非常糟糕的回报：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] [æz; əz][ai][həʊp][juː; jʊ][duː; də] ,
and if you love me with as much affection as I hope you do ,
和 如果 你 爱 我 和 作为 很多 感情 作为 我 希望 你 做 ,

如果你像我希望的那样深爱着我，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːksəm]
I am sure that the distance of our two persons would be a little irksome
我 是 当然 那 这 距离 的 我们的 二 人 会 是 一个 小的 烦人的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我相信我们两人之间的距离会让你感到有些不快。

[ðəʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
though this does not belong so much to the mistress as to the servant .
尽管 这 做 不是 属于 所以 很多 到 这 情妇 作为 到 这 仆人 .

但这与其说是女主人的，不如说是仆人的。

[kən'sɪdə(r)] [wel] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæt] ['æbsəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [griːvz] [ˌem 'iː] ['sɔːli] ,
Consider well , my mistress , that absence from you grieves me sorely ,
考虑 出色地 , 我的 情妇 , 那 缺席 从 你 悲伤 我 非常 ,

我的女主人，请您想想，与您分离让我多么痛苦。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ;
hoping that it is not your will that it should be so ;
希望 那 它 是 不是 你的 将要 那 它 应该 是 所以 ;

希望这不是你的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['vɒləntrəli] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if I knew for certain that you voluntarily desired it ,
但 如果 我 知道 为了 肯定 那 你 自愿 想要的 它 ,

但如果我确切地知道你是自愿的，

[ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɔːn] [maɪ]
I could do no other than mourn my
我 可以 做 不 其他 比 哀悼 我的

我除了哀悼之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[Pg xv]
[页 十五]

[第十五页]

[ɪl] - ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ə'beɪt] [maɪ] [greɪt] ['fɒli] .
ill - fortune , and by degrees abate my great folly .
患病的 - 财富 , 和 经过 学位 减弱 我的 伟大的 蠢事 .

厄运终将过去，我的愚蠢之举也将逐渐消退。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['letə(r)] ,
And so , for lack of time , I make an end of this rude letter ,
和 所以 , 为了 缺少 的 时间 , 我 制作 一个 结尾 的 这 粗鲁的 信 ,

因此，由于时间紧迫，我只能结束这封粗鲁的信了。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['beərə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
beseeching you to give credence to this bearer in all that he will tell you
恳求 你 到 给 信任 到 这 持有人 在 全部 那 他 将要 告诉 你
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

恳请你们相信这位使者转达给你们的一切。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvənt] ,
Written by the hand of your entire Servant ,
书面 经过 这 手 的 你的 全部的 仆人 ,

由您的全体仆人亲笔所写，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

['dɑːlɪŋ] ,
DARLING ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['beərə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [biː; bi]
these shall be only to advertise you that this bearer and his fellow be
这些 将 是 仅有的 到 广告 你 那 这 持有人 和 他的 同伴 是
[dɪ'spætʃ] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['aʊə(r)] ['mætə(r)] ,
despatched with as many things to compass our matter ,
已派送 和 作为 许多 事物 到 罗盘 我们的 事情 ,

这些只是为了通知你们，此人及其同伴将携带尽可能多的物品前来处理我们的事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] ['aʊə(r)] [wɪts] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪz] ;
and to bring it to pass as our wits could imagine or devise ;
和 到 带来 它 到 经过 作为 我们的 智慧 可以 想象 或者 设计 ;

并尽我们所能，用我们所能想象或构思的方式将其实现；

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ai] [trʌst] , [baɪ] [ðeə(r)] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʃɔːtli] ,
which brought to pass , as I trust , by their diligence , it shall be shortly ,
哪个 带来 到 经过 , 作为 我 相信 , 经过 他们的 勤勉 , 它 将 是 不久 ,

我相信，凭借他们的勤奋努力，这件事很快就会实现。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪəd] [end] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ]
you and I shall have our desired end , which should be more to my
你 和 我 将 有 我们的 想要的 结尾 , 哪个 应该 是 更多的 到 我的
[hɑːrts] [iːz] ,
heart's ease ,
心脏的 舒适 ,

你我终将达成所愿，这应该会让我更加安心。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and more quietness to my mind , than any other thing in the world ;
和 更多的 寂静 到 我的 头脑 , 比 任何 其他 事物 在 这 世界 ;

比世上任何事物都更能让我内心平静；

[æz; əz] , [wɪð] [gɑːdz] [greɪs] , ['ʃɔːtli] [ai] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [wʊd]
as , with God's grace , shortly I trust shall be proved , but not so soon as I would
作为 , 和 神的 优雅 , 不久 我 相信 将 是 已证实 , 但 不是 所以 很快 作为 我 会

我相信，凭借上帝的恩典，不久便会得到证实，但不会像我希望的那样快。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]
[Pg xvii]
[页 十七]

[第十七页]

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ;
it were ;
它 是 ;

确实如此；

[jet] [ai] [wɪl] [ɪnˈʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [taɪm] [lɒst] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,
yet I will ensure you that there shall be no time lost that may be won ,
然而 我 将要 确保 你 那 那里 将 是 不 时间 丢失的 那 可能 是 韩元 ,

但我可以向你保证，不会浪费任何可以赢得的时间。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌltrə] ['pɒsi] [nɒn] [ˌiː es ˈtiː] ['esɪ] .
and further can not be done ; for ultra posse non est esse .
和 更远 能 不是 是 完毕 ; 为了 极端主义者 民兵 非 est esse .

而且不能再进一步了；因为 ultra posse non est esse.

[kiːp] [hɪm] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [dɪˈzaɪə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,
Keep him not too long with you , but desire him , for your sake ,
保持 他 不是 也 长的 和 你 , 但 欲望 他 , 为了 你的 清酒 ,

不要让他和你在一起太久，但为了你自己，要渴望他。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [spiːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
to make the more speed ; for the sooner we shall have word from him ,
到 制作 这 更多的 速度 ; 为了 这 很快 我们 将 有 单词 从 他 ,

为了加快速度；因为我们越早收到他的消息，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] ['mætə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
the sooner shall our matter come to pass .
这 很快 将 我们的 事情 来 到 经过 .

我们的事情越早解决越好。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈpɒn] [trʌst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːt] [rɪˈpeə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['letə(r)] ,
And thus upon trust of your short repair to London , I make an end of my letter ,
和 因此 之上 相信 的 你的 短的 维修 到 伦敦 , 我 制作 一个 结尾 的 我的 信 ,

因此，我相信您能尽快前往伦敦，我的信就此结束。

[maɪ] [əʊn] [swiːt] [hɑːt] .
my own sweet heart .
我的 自己的 甜的 心 .

我亲爱的宝贝。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪərɛθ][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] [æz; əz][juː; jʊ]
Written with the hand of him which desireth as much to be yours as you
书面 和 这 手 的 他 哪个 渴望 作为 很多 到 是 你的 作为 你
[duː; də][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .
do to have him .
做 到 有 他 .

这是出自一位渴望成为你，正如你渴望拥有他一样的人之手。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xviii]
[页 十八]

[第十八页]

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn][maɪ][məʊst] ['hʌmbl] [waɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] [θɪŋk] ,
MY LORD , in my most humblest wise that my heart can think ,
我的 主 , 在 我的 最多 最谦逊的 明智的 那 我的 心 能 思考 ,

我的主啊，请以我内心所能想到的最谦卑的方式向我祈求：

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][bəʊld][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]
I desire you to pardon me that I am so bold to trouble you with my
我 欲望 你 到 赦免 我 那 我 是 所以 大胆的 到 麻烦 你 和 我的
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] ['raɪtɪŋ] ,
simple and rude writing ,
简单的 和 粗鲁的 写作 ,

请原谅我如此冒昧地用我这简单粗鲁的文字打扰您。

[i'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]
esteeming it to proceed from her that is much desirous to know that
尊敬 它 到 继续 从 她 那 是 很多 渴望 到 知道 那
[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [dʌz] [wel] ,
your grace does well ,
你的 优雅 做 出色地 ,

敬重她，让她知道您大人办得好。

[æz; əz][ai] [pə'siːv] [baɪ] [ðɪs] ['beərə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [preɪ] [gɒd] [lɒŋ] [tuː; tə]
as I perceive by this bearer that you do , the which I pray God long to
作为 我 感知 经过 这 持有人 那 你 做 , 这 哪个 我 祈祷 上帝 长的 到
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

我从这位送信人身上看出你确实如此，我祈求上帝保佑你能够继续保持这种状态。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] ;
as I am most bound to pray ;
作为 我 是 最多 边界 到 祈祷 ;

我将竭尽全力祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [peɪnz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]
for I do know the great pains and troubles that you have taken
为了 我 做 知道 这 伟大的 疼痛 和 麻烦 那 你 有 已采取
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz]['nevə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəmpens] [ɒn][maɪ] [pɑːt] ,
for me both day and night is never likely to be recompensed on my part ,
为了 我 两个都 天 和 夜晚 是 绝不 可能 到 是 补偿 在 我的 部分 ,

因为我知道你日夜为我付出的巨大辛劳和麻烦，我永远也无法回报。

[bʌt; bət] [ə'loʊnli]
but alonely
但 独自一人

但独自一人

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[Pg xix]
[页 十九]

[第十九页]

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [nekst]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋz] [greɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] .
in loving you , next unto the king's grace , above all creatures living .
在 爱 你 , 下一个 到 这 国王的 优雅 , 多于 全部 生物 活的 .

在对你的爱里，仅次于君王的恩典，胜过一切生灵。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] [pruːfs] [ɒv; əv][maɪ] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪfestli]
And I do not doubt but the daily proofs of my deeds shall manifestly
和 我 做 不是 怀疑 但 这 日常的 证明 的 我的 契约 将 显然
[dɪ'kleə(r)][ænd; ənd] [ə'fɜːm] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
declare and affirm my writing to be true ,
宣布 和 确认 我的 写作 到 是 真的 ,

我毫不怀疑，我每日的行动必将清楚地证明并证实我所写的一切都是真实的。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [trʌst] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
and I do trust you do think the same .
和 我 做 相信 你 做 思考 这 相同的 .

我相信你也是这么想的。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai][duː; də] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
My lord , I do assure you , I do long to hear from you news of the
我的 主 , 我 做 保证 你 , 我 做 长的 到 听到 从 你 消息 的 这
['legət] ;
legate ;
使节 ;

大人，我向您保证，我非常渴望听到有关使节的消息；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][həʊp] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [gʊd] ;
for I do hope , as they come from you , they shall be very good ;
为了 我 做 希望 , 作为 他们 来 从 你 , 他们 将 是 非常 好的 ;

因为我盼望，既然是从你们那里来的，那他们必是好的。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and I am sure you desire it as much as I , and more ,
和 我 是 当然 你 欲望 它 作为 很多 作为 我 , 和 更多的 ,

我相信你和我一样渴望它，甚至比我更渴望。

[æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ; [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] : [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
an it were possible ; as I know it is not : and thus remaining in a
一个 它 是 可能的 ; 作为 我 知道 它 是 不是 : 和 因此 其余的 在 一个
['stedfɑːst] [həʊp] ,
steadfast hope ,
坚定不移 希望 ,

如果可能的话；但我知道不可能：因此，我仍然抱有坚定的希望。

[ai] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] .
I make an end of my letter .
我 制作 一个 结尾 的 我的 信 .

我的信到此结束。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪz][məʊst] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
Written with the hand of her that is most bound to be
书面 和 这 手 的 她 那 是 最多 边界 到 是

出自她之手，她注定……

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your humble Servant ,
你的 谦逊的 仆人 ,

鄙人，

[æn] [bu'lin] .
Anne Boleyn .
安妮 博林 .

安妮·博林。

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]
[Pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [nɒt] [siːs] ,
THE writer of this letter would not cease ,
这 作家 的 这 信 会 不是 停止 ,

这封信的作者不会就此罢休，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [set] [maɪ][hænd] , [dɪ'zaɪərɪŋ][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
till she had caused me likewise to set my hand , desiring you , though it
直到 她 有 导致 我 同样地 到 放 我的 手 , 渴望 你 , 尽管 它
[biː; bi] [ʃɔːt] ,
be short ,
是 短的 ,

直到她也让我伸出手，渴望着你，即使时间短暂，

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
to take it in good part .
到 拿 它 在 好的 部分 .

欣然接受。

[ai][ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['greɪtli] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I ensure you that there is neither of us but greatly desireth to see you ,
我 确保 你 那 那里 是 两者都不 的 我们 但 非常 渴望 到 看 你 ,

我向你保证，我们俩都非常渴望见到你。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [pleɪg] [səʊ] [wel] ,
and are joyous to hear that you have escaped this plague so well ,
和 是 欢乐 到 听到 那 你 有 逃脱 这 瘟疫 所以 出色地 ,

听到您平安度过这场瘟疫，我们感到非常高兴。

['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['fjʊəri] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kiːpɪθ] [gʊd]
trusting the fury thereof to be passed , especially with them that keepeth good
信任 这 愤怒 其中 到 是 通过了 , 尤其 和 他们 那 保持 好的
['daɪət] ,
diet ,
饮食 ,

相信这股怒气终会过去，尤其是对于那些饮食健康的人来说。

[æz; əz][ai] [trʌst] [juː; jʊ][duː; də] .
as I trust you do .
作为 我 相信 你 做 .

我相信你也是这么想的。

[ðə; ði] [nɒt] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [frɑːns] ['kɔːzɪθ] [ˌjuː 'es] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [mjuːz]
The not hearing of the legate's arrival in France causeth us somewhat to muse
这 不是 听力 的 这 - 到达 在 法国 原因 我们 有些 到 沉思
;
;
;

没有听到使节抵达法国的消息，这让我们有些疑惑；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [wiː; wi] [trʌst] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
notwithstanding , we trust , by your
虽然 , 我们 相信 , 经过 你的

尽管如此，我们相信，通过您的

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Pg xxi]
[页 二十一]

[第21页]

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɪdʒələnsi] ([wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd]) , ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi]
diligence and vigilancy (with the assistance of Almighty God) , shortly to be
勤勉 和 警惕 (和 这 协助 的 全能者 上帝) , 不久 到 是
[iːzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
eased out of that trouble .
缓解 出去 的 那 麻烦 .

只要勤奋警惕（在全能的上帝的帮助下），很快就能摆脱困境。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
No more to you at this time ,
不 更多的 到 你 在 这 时间 ,

目前就说到这里吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [preɪ] [gɒd] [send] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)]
but that I pray God send you as good health and prosperity as the writer
但 那 我 祈祷 上帝 发送 你 作为 好的 健康 和 繁荣 作为 这 作家
[wʊd] .
would .
会 .

但我祈求上帝赐予您如同作者所期盼的那般健康和幸福。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [frend] ,
By your loving Sovereign and Friend ,
经过 你的 爱 主权 和 朋友 ,

以你慈爱的君主和朋友的名义，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[Pg xxii]
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][məʊst] [ə'flɪktɪŋ] [njuːz] [ðæt] [kʊd; kəd]
THERE came to me suddenly in the night the most afflicting news that could
那里 来了 到 我 突然 在 这 夜晚 这 最多 折磨 消息 那 可以
[hæv; həv] [ə'raɪvd] .
have arrived .
有 到达的 .

夜里，我突然收到了一件最令人痛苦的事。

[ðə; ði][fɜːst] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,
The first , to hear of the sickness of my mistress ,
这 第一的 , 到 听到 的 这 疾病 的 我的 情妇 ,

首先，我听到了我的女主人生病的消息。

[huːm] [ai] [ɪ'stiːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
whom I esteem more than all the world ,
谁 我 尊重 更多的 比 全部 这 世界 ,

我敬重他胜过世上所有人，

[ænd; ənd] [huːz] [helθ] [ai][dɪˈzaɪə(r)][æz; əz][ai][duː; də][maɪ] [əʊn] ,
and whose health I desire as I do my own ,
和 谁 健康 我 欲望 作为 我 做 我的 自己的 ,

我像关心自己的健康一样关心他人的健康。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˈglædli] [beə(r)][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .
so that I would gladly bear half your illness to make you well .
所以 那 我 会 乐意 熊 一半 你的 疾病 到 制作 你 出色地 .

所以，我愿意承担你一半的病痛，只为让你康复。

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [lɒŋgə(r)][həˈræst; ˈhærəst][baɪ] [maɪ] [ˈenəmi] ,
The second , from the fear that I have of being still longer harassed by my enemy ,
这 第二 , 从 这 害怕 那 我 有 的 存在 仍然 更长 骚扰 经过 我的 敌人 ,

第二点，是我害怕继续受到敌人的骚扰。

[ˈæbsəns] , [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l] [ʌnˈizɪnɪs] ,
Absence , much longer , who has hitherto given me all possible uneasiness ,
缺席 , 很多 更长 , WHO 有 迄今为止 给定 我 全部 可能的 不安 ,

离开的时间更长了，他之前带给我的一切不安，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][dʒʌdʒ][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spaɪt]
and as far as I can judge is determined to spite
和 作为 远的 作为 我 能 法官 是 决定 到 尽管如此

据我判断，他决心要报复。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xxiii]
[页 二十三]

[第 xxiii 页]

[ˌem ˈiː][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [preɪ] [gɒd][tuː; tə][rɪd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tɔːˈmentə(r)] .
me more because I pray God to rid me of this troublesome tormentor .
我 更多的 因为 我 祈祷 上帝 到 摆脱 我 的 这 麻烦的 折磨者 .

我更加痛苦，因为我祈求上帝让我摆脱这个烦人的折磨者。

[ðə; ði] [θɜːd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv][məʊst] [ˈkɒnfɪdəns] ,
The third , because the physician in whom I have most confidence ,
这 第三 , 因为 这 医生 在 谁 我 有 最多 信心 ,

第三位，因为我最信任的医生，

[ɪz][ˈæbsənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [mait] [duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] ;
is absent at the very time when he might do me the greatest pleasure ;
是 缺席的 在 这 非常 时间 什么时候 他 可能 做 我 这 最 乐趣 ;

他偏偏在最能让我高兴的时候不在。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] , [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
for I should hope , by him and his means ,
为了 我 应该 希望 , 经过 他 和 他的 方法 ,

因为我应当希望，通过他和他的方式，

[tuː; tə][əbˈteɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪz][ɒn] [ɜːθ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈmɪstrəs] — [jet] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm]
to obtain one of my chief joys on earth — that is the care of my mistress — yet for want of him
到 获得 一 的 我的 首席 喜悦 在 地球 — 那 是 这 关心 的 我的 情妇 — 然而 为了 想 的 他

为了获得我人生中最美好的事情之一——那就是得到我爱人的照顾——却因为他的缺席而无法实现。

[ai] [send] [juː; jʊ] [maɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .
I send you my second , and hope that he will soon make you well .
我 发送 你 我的 第二 , 和 希望 那 他 将要 很快 制作 你 出色地 .

我寄第二份礼物给你，希望他能尽快治好你的病。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
I shall then love him more than ever .
我 将 然后 爱 他 更多的 比 曾经 .

那时我会比以往任何时候都更爱他。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .
I beseech you to be guided by his advice in your illness .
我 恳求 你 到 是 引导 经过 他的 建议 在 你的 疾病 .

我恳请你在生病期间听从他的建议。

[ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ai] [həʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
In so doing I hope soon to see you again ,
在 所以 正在做 我 希望 很快 到 看 你 再次 ,

我希望很快能再次见到你。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
which will be to me a greater comfort than all the precious jewels in the world .
哪个 将要 是 到 我 一个 更大的 舒适 比 全部 这 宝贵的 珠宝 在 这 世界 .

对我而言，这比世上所有的珍贵珠宝都更令人欣慰。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [ɪz] ,
Written by that secretary , who is ,
书面 经过 那 秘书 , WHO 是 ,

由那位秘书撰写，他/她

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[Pg xxiv]
[页 二十四]

[第 xxiv 页]

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sɜːvənt] ,
and for ever will be , your loyal and most assured Servant ,
和 为了 曾经 将要 是 , 你的 忠诚 和 最多 保证 仆人 ,

永远都是，您最忠诚、最可靠的仆人，

[eɪtʃ] . ([ə; eɪ] [biː]) [ɑː(r)] .
H . (A B) R .
H . (一个 B) 拉 .

H.（AB）R.

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'viː]]
[Pg xxv]
[页 25]

[第 xxv 页]

[ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [maɪ] [daut] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
THE uneasiness my doubts about your health gave me , disturbed and alarmed me exceedingly ,
这 不安 我的 疑虑 关于 你的 健康 给予 我 , 不安 和 惊慌 我 非常 ,

我对你的健康状况的担忧让我感到不安，也让我极为焦虑。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['taɪdɪŋz] .
and I should not have had any quiet without hearing certain tidings .
和 我 应该 不是 有 有 任何 安静的 没有 听力 肯定 消息 .

我本不该享受片刻宁静，却没听到一些消息。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [felt] ['nʌθɪŋ] , [ai] [həʊp] ,
But now , since you have as yet felt nothing , I hope ,
但 现在 , 自从 你 有 作为 然而 毛毡 没有什么 , 我 希望 ,

但是，既然你至今还没有感受到任何情绪，我希望，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and am assured that it will spare you , as I hope it is doing with us .
和 是 保证 那 它 将要 空闲的 你 , 作为 我 希望 它 是 正在做 和 我们 .

我相信它会饶恕你，就像我希望它饶恕我们一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['wɔːltən] , [tuː] ['ʌʃəz] , [tuː] ['vælit] [diː] [ʃɑ̃ːbr] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
For when we were at Walton , two ushers , two valets de chambres and your brother ,
为了 什么时候 我们 是 在 沃尔顿 , 二 引座员 , 二 代客泊车员 德 房间 和 你的 兄弟 ,

当我们还在沃尔顿的时候，有两位引座员，两位贴身男仆，还有你的兄弟，

['mɑːstə(r)] - ['treʒərə(r)] , [fel] [ɪl] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [wel] ;
master - treasurer , fell ill , but are now quite well ;
掌握 - 财务主管 , 跌倒 患病的 , 但 是 现在 相当 出色地 ;

财务主管生病了，但现在已经完全康复了；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət]['hʌnzˌdɑːn] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv]
and since we have returned to our house at Hunsdon , we have been perfectly well , and have
和 自从 我们 有 返回 到 我们的 房子 在 亨斯顿 , 我们 有 到过 完美 出色地 , 和 有

自从我们回到亨斯顿的家后，一切都很好，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]]
[Pg xxvi]
[页 26]

[第 xxvi 页]

[nɒt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌn] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,
not , at present , one sick person , God be praised ; and I think ,
不是 , 在 展示 , 一 生病的 人 , 上帝 是 赞扬 ; 和 我 思考 ,

目前没有一个病人，感谢上帝；而且我认为，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['sʌri] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['deɪndʒə(r)] .
if you would retire from Surrey , as we did , you would escape all danger .
如果 你 会 退休 从 萨里 , 作为 我们 做过 , 你 会 逃脱 全部 危险 .

如果你像我们一样从萨里郡退休，你就能远离一切危险。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ,
There is another thing that may comfort you , which is , that ,
那里 是 其他 事物 那 可能 舒适 你 , 哪个 是 , 那 ,

还有一件事或许能让你感到安慰，那就是：

[ɪn] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] ,
in truth in this distemper few or no women have been taken ill ,
在 真相 在 这 犬瘟热 很少 或者 不 女性 有 到过 已采取 患病的 ,

事实上，在这种疾病中，很少有女性患病，甚至没有女性患病。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːt] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌels'weə(r)] , [hæv; həv]
and what is more , no person of our court , and few elsewhere , have
和 什么 是 更多的 , 不 人 的 我们的 法庭 , 和 很少 别处 , 有
[daɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
died of it .
死亡 的 它 .

而且，我们法庭上没有人死于这种疾病，其他地方也很少有人死于这种疾病。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] [beg] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ,
For which reason I beg you , my entirely beloved ,
为了 哪个 原因 我 求 你 , 我的 完全 心爱 ,

因此，我恳求你，我挚爱的人，

[nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jɔː'self] [nɔː(r)] [biː; bi] [tuː] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['æbsəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ai]
not to frighten yourself nor be too uneasy at our absence ; for wherever I
不是 到 吓唬 你自己 也不 是 也 不安 在 我们的 缺席 ; 为了 无论 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

不要因为我们的离开而感到害怕或过于不安；因为无论我在哪里，

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,
I am yours , and yet we must sometimes submit to our misfortunes ,
我 是 你的 , 和 然而 我们 必须 有时 提交 到 我们的 不幸 ,

我属于你，然而我们有时也必须屈服于不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [feɪt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
for whoever will struggle against fate is generally but so much the farther
为了 谁 将要 斗争 反对 命运 是 一般来说 但 所以 很多 这 更远
[frɒm; frəm] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] :
from gaining his end :
从 获得 他的 结尾 :

与命运抗争的人，往往离最终目标更远：

['weəfɔː(r)] ['kʌmfət] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd]
wherefore comfort yourself , and take courage and avoid
因此 舒适 你自己 , 和 拿 勇气 和 避免

因此，请安慰自己，鼓起勇气，避免

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg xxvii]
[页 xxvii]

[第 xxvii 页]

[ðə; ði] ['pestɪləns] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [həʊp] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
the pestilence as much as you can , for I hope shortly to make you
这 瘟疫 作为 很多 作为 你 能 , 为了 我 希望 不久 到 制作 你
[sɪŋ] , [lɑː] - .
sing , la renvoyé .
唱歌 , 拉 - .

尽可能地消灭瘟疫，因为我希望不久就能让你歌唱，la renvoyé。

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,
No more at present , from lack of time , but that I wish you in my arms ,
不 更多的 在 展示 , 从 缺少 的 时间 , 但 那 我 希望 你 在 我的 武器 ,

目前由于时间有限，暂且不说了，但我多么希望你能在我怀里。

[ðæt] [ai] [mait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spel][jɔː(r); jə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɔːts] .
that I might a little dispel your unreasonable thoughts .
那 我 可能 一个 小的 打消 你的 不合理 想法 .

或许我能稍微消除你那些不合理的想法。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz][ænd; ənd][ɔːl'weɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] ,
Written by the hand of him who is and alway will be yours ,
书面 经过 这 手 的 他 WHO 是 和 总是 将要 是 你的 ,

出自那位过去是、现在是、将来也永远属于你的人的手，

[ɪm] - [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . - ['mjuːtəb(ə)l] .
Im - H . R . - mutable .
我是 - H . 拉 . - 可变 .

Im-HR-可变。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xxviii]
[页 二十八]

[第 xxviii 页]

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [gʊd] ['swiːthɑːt] ,
THE cause of my writing at this time , good sweetheart ,
这 原因 的 我的 写作 在 这 时间 , 好的 亲爱的 ,

亲爱的，我此刻写作的缘由是……

[ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ;
is only to understand of your good health and prosperity ;
是 仅有的 到 理解 的 你的 好的 健康 和 繁荣 ;

只是为了了解您的健康状况和财富状况；

[weər'ɒv] [tuː; tə] [nəʊ] [ai] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][glæd][æz; əz][ɪn]['mænə(r)][maɪn] [əʊn] ,
whereof to know I would be as glad as in manner mine own ,
其中 到 知道 我 会 是 作为 高兴的 作为 在 方式 矿 自己的 ,

其中，我若能知晓，定会如我所愿般欣喜。

[preŋ] [gɒd] [ðæt] ([æn; ən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)]) [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] ['ʃɔːtli] [tə'geðə(r)] ,
praying God that (an it be His pleasure) to send us shortly together ,
祈祷 上帝 那 (一个 它 是 他的 乐趣) 到 发送 我们 不久 一起 ,

祈求上帝（如果祂愿意）尽快让我们一起相聚。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for I promise you I long for it .
为了 我 承诺 你 我 长的 为了 它 .

因为我向你保证，我非常渴望它。

[haʊ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪz]
How be it , I trust it shall not be long to ; and seeing my darling is
如何 是 它 , 我 相信 它 将 不是 是 长的 到 ; 和 看到 我的 亲爱的 是
['æbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,

但愿不会太久；既然我的爱人不在身边，

[ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [fleʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [maɪ]
I can do no less than to send her some flesh , representing my
我 能 做 不 较少的 比 到 发送 她 一些 肉 , 代表 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我能做的，至少要送她一些血肉，以代表我的名义。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːt] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] , [prɒg'nɒstɪˌkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ]
which is hart flesh for Henry , prognosticating that hereafter , God willing , you may
哪个 是 哈特 肉 为了 亨利 , 预测 那 此后 , 上帝 愿意的 , 你 可能

这对亨利来说是心血之作，预示着将来，如果上帝保佑，你可能会……

[ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːzd] , [ai] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .
enjoy some of mine , which He pleased , I would were now .
享受 一些 的 矿 , 哪个 他 高兴 , 我 会 是 现在 .

请享用我的一些，祂很满意，我现在就想这么做。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['mætə(r)] ,
As touching your sister's matter ,
作为 接触 你的 姐妹 事情 ,

至于你妹妹的事情，

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] ['wɔːltə] - [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [maɪ][maɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,
I have caused Walter Welze to write to my lord my mind therein ,
我 有 导致 沃尔特 - 到 写 到 我的 主 我的 头脑 其中 ,

我已让沃尔特·韦尔兹将我的想法转达给我的主人。

[weə'baɪ] [ai] [trʌst] [ðæt] [iːv] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['ædəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
whereby I trust that Eve shall not have power to deceive Adam ; for surely ,
由此 我 相信 那 前夕 将 不是 有 力量 到 欺骗 亚当 ; 为了 一定 ,

因此我相信夏娃没有能力欺骗亚当；因为的确，

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [səʊ][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
whatsoever is said , it cannot so stand with his honour but that he must
任何 是 说 , 它 不能 所以 站立 和 他的 荣誉 但 那 他 必须
[niːdz] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
needs take her ,
需求 拿 她 ,

无论别人怎么说，都无法违背他的荣誉，他必须娶她。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [nə'sesəti] .
his natural daughter , now in her extreme necessity .
他的 自然的 女儿 , 现在 在 她 极端 必要性 .

他的亲生女儿，如今处境极其艰难。

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [maɪn] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] ,
No more to you at this time , mine own darling ,
不 更多的 到 你 在 这 时间 , 矿 自己的 亲爱的 ,

此刻，我的宝贝，我再也说不完你的名字了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ai] [wʊd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
but that with a wish I would we were together an evening .
但 那 和 一个 希望 我 会 我们 是 一起 一个 晚上 .

但愿我们能共度一个美好的夜晚。

[wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [jɔːz] ,
With the hand of yours ,
和 这 手 的 你的 ,

用你的手，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['lɛtəz] , [maɪn] [əʊn] ['dɑːlɪŋ] , ['wɔːltə] , ['mɑːstə(r)] [braʊn] , [θɑːz] .
SINCE your last letters , mine own darling , Walter Welshe , Master Browne , Thos .
自从 你的 最后的 信件 , 矿 自己的 亲爱的 , 沃尔特 威尔士语 , 掌握 布朗 , 托马斯 .

自从你上次来信以来，我亲爱的沃尔特·韦尔什、布朗少爷、托马斯……

[keə(r)] , - [ɒv; əv] [brɪtən] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [kəʊk] , [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] , [biː; bi] ['fɔːlən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swet] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
Care , Grion of Brearton , and John Coke , the apothecary , be fallen of the sweat in this house ,
关心 , - 的 布雷顿 , 和 约翰 可口可乐 , 这 药剂师 , 是 倒下 的 这 汗 在 这 房子 ,

布雷顿的格里昂·凯尔和药剂师约翰·科克，都已在这所房子里汗流浃背。

[ænd; ənd] , [θæŋkt] [biː; bi] [gɒd] , [ɔːl] [wel] [rɪ'kʌvəd] ,
and , thanked be God , all well recovered ,
和 , 谢谢 是 上帝 , 全部 出色地 恢复 ,

感谢上帝，所有人都康复了。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [nɒt] ['fʊli] [siːst] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [trʌst] ['ʃɔːtli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] .
so that as yet the plague is not fully ceased here , but I trust shortly it shall .
所以 那 作为 然而 这 瘟疫 是 不是 完全 停止 这里 , 但 我 相信 不久 它 将 .

所以，瘟疫在这里还没有完全停止，但我相信不久就会停止。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [jet] [biː; bi] [wel] ,
By the mercy of God , the rest of us yet be well ,
经过 这 怜悯 的 上帝 , 这 休息 的 我们 然而 是 出色地 ,

感谢上帝，我们其他人都会平安无事。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] ,
and I trust shall pass it , either not to have it , or , at the least ,
和 我 相信 将 经过 它 , 任何一个 不是 到 有 它 , 或者 , 在 这 至少 ,

我相信它会通过，要么不会得，要么至少，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] .
as easily as the rest have done .
作为 容易地 作为 这 休息 有 完毕 .

就像其他人一样轻松地做到了。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wɪltən] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] [hæθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nʌnz]
As touching the matter of Wilton , my lord cardinal hath had the nuns
作为 接触 这 事情 的 威尔顿 , 我的 主 红衣主教 有 有 这 修女

至于威尔顿的事情，枢机主教大人已经让修女们……

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Pg xxxi]
[页 xxxi]

[第 xxxi 页]

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [bel] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [wɪtʃ] [hæθ] ['sɜːtɪfaɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [truːθ] ,
before him , and examined them , Mr . Bell being present ; which hath certified me that , for a truth ,
前 他 , 和 检查 他们 , 先生 . 钟 存在 展示 ; 哪个 有 认证 我 那 , 为了 一个 真相 ,

在他面前，我仔细检查了他们，贝尔先生也在场；这使我确信，事实的确如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [hɜː'self] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['æbes]) [tuː; tə][hæv; həv]
she had confessed herself (which we would have had abbess) to have
她 有 坦白 她自己 (哪个 我们 会 有 有 女修道院长) 到 有
[hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] [baɪ] [tuː] ['sʌndri] [priːsts] ;
had two children by two sundry priests ;
有 二 孩子们 经过 二 杂项 神父 ;

她曾向自己（我们本以为她是修道院长）坦白，她与两名不同的神父生了两个孩子；

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [sɪns] [hæθ] [biːn] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [brəʊk] [ðæt]
and , further , since hath been kept by a servant of the Lord Broke that
和 , 更远 , 自从 有 到过 保留 经过 一个 仆人 的 这 主 打破 那
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而且，自从被主的仆人布罗克保存下来之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
and that not long ago .
和 那 不是 长的 前 .

就在不久之前。

['weəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Wherefore I would not , for all the gold in the world ,
因此 我 会 不是 , 为了 全部 这 金子 在 这 世界 ,

因此，即使给我全世界所有的黄金，我也不会……

[klɒg][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [nɔː(r)][maɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz]
clog your conscience nor mine to make her ruler of a house which is
阻塞 你的 良心 也不 矿 到 制作 她 统治者 的 一个 房子 哪个 是
[ɒv; əv][səʊ] [ʌn'gɒdli] [dɪ'miːnə(r)] ;
of so ungodly demeanour ;
的 所以 不敬神的 风度 ;

不要让你们的良心，也不要让我觉得让一个行为如此不敬神的人成为这个家庭的统治者是错误的；

[nɔː(r)] , [ai] [trʌst] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] ['naɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)][nɔː(r)]['sɪstə(r)] ,
nor , I trust , you would not that neither for brother nor sister ,
也不 , 我 相信 , 你 会 不是 那 两者都不 为了 兄弟 也不 姐姐 ,

我相信，你也不会希望兄弟姐妹之间发生这样的事。

[ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][diː'steɪn] [maɪn] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] .
I should so destain mine honour or conscience .
我 应该 所以 去污 矿 荣誉 或者 良心 .

我怎能如此违背我的荣誉或良心呢？

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌpraɪə'res] , [ɔː(r)] [deɪm] ['ɛlənɔːrz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
And , as touching the prioress , or Dame Eleanor's eldest sister ,
和 , 作为 接触 这 女修道院长 , 或者 贵妇人 埃莉诺的 长子 姐姐 ,

至于触及女修道院长，或者说埃莉诺夫人的大姐，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] ['evɪdənt] [keɪs] [pruːvd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt]
though there is not any evident case proved against them , and that
尽管 那里 是 不是 任何 明显 案件 已证实 反对 他们 , 和 那

虽然没有任何确凿的证据证明他们有罪，而且

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'tuː]]
[Pg xxxii]
[页 xxxii]

[第 xxxii 页]

[ˌpraɪə'res][ɪz][səʊ][əʊld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
prioress is so old that for many years she could not be as she was
女修道院长 是 所以 老的 那 为了 许多 年 她 可以 不是 是 作为 她 曾是
[nemd] ;
named ;
命名 ;

女修道院长年纪太大了，以至于很多年她都无法像她的名字那样称呼自己；

[jet] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ai][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv]
yet notwithstanding , to do you pleasure , I have done that neither of
然而 虽然 , 到 做 你 乐趣 , 我 有 完毕 那 两者都不 的
[ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
them shall have it ,
他们 将 有 它 ,

然而，为了满足你的愿望，我已采取措施，使他们两人都无法得到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
but that some other good and well - disposed woman shall have it ,
但 那 一些 其他 好的 和 出色地 - 处置 女士 将 有 它 ,

但愿它能归另一位善良友好的女士所有。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [rɪ'fɔːmd] ([weər'ɒv] [ai][ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]
whereby the house shall be the better reformed (whereof I ensure you it
由此 这 房子 将 是 这 更好的 改革后的 (其中 我 确保 你 它
[hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd]) ,
had much need) ,
有 很多 需要) ,

如此一来，房屋必将得到更好的整顿（我向你保证，它确实非常需要整顿），

[ænd; ənd][gɒd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [sɜːvd] .
and God much the better served .
和 上帝 很多 这 更好的 服务 .

这样一来，上帝的旨意也得到了更好的彰显。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ə'bəʊd][æt; ət] ['hɛvər] , [duː; də] [ˌðeər'ɪn] [æz; əz][best] [ʃæl; ʃəl][laɪk] [juː; jʊ] ,
As touching your abode at Hever , do therein as best shall like you ,
作为 接触 你的 住所 在 赫弗 , 做 其中 作为 最好的 将 喜欢 你 ,

至于你在赫弗的住所，就按你认为最好的方式去对待吧。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][best] [nəʊ] [wɒt] [eə(r)] [dʌθ] [best] [wɪð] [juː; jʊ] ;
for you best know what air doth best with you ;
为了 你 最好的 知道 什么 空气 确实 最好的 和 你 ;

你最清楚哪种空气最适合你；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [ˌðeə'tuː] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɒd]) ,
but I would it were come thereto (if it pleased God) ,
但 我 会 它 是 来 到 (如果 它 高兴 上帝) ,

但我希望事情能够如愿以偿（如果上帝允许的话）。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [niːd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
that neither of us need care for that , for I ensure you I think it
那 两者都不 的 我们 需要 关心 为了 那 , 为了 我 确保 你 我 思考 它
[lɒŋ] .
long .
长的 .

我们俩都不需要为此操心，因为我向你保证，我会认真考虑的。

['suːtʃə] [ɪz] ['fɔːlən] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swet] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][send][juː; jʊ] [ðɪs] ['beərə(r)] ,
Suche is fallen sick of the sweat , and therefore I send you this bearer ,
这样的 是 倒下 生病的 的 这 汗 , 和 所以 我 发送 你 这 持有人 ,

苏切汗流浃背，所以我派这个使者来给你送信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lɒŋ]
because I think you long
因为 我 思考 你 长的

因为我觉得你很久了

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'θriː]]
[Pg xxxiii]
[页 xxxiii]

[第 xxxiii 页]

[tuː; tə][hɪə(r)]['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də]['laɪkwaɪz][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
to hear tidings from us , as we do likewise from you .
到 听到 消息 从 我们 , 作为 我们 做 同样地 从 你 .

你们要听从我们的消息，正如我们从你们那里听到消息一样。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd][diː] [vɔtʁ] [sœl] ,
Written with the hand de votre seul ,
书面 和 这 手 德 你的 瑟尔 ,

由 de votre seul 亲笔书写，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'fɔːr]]
[Pg xxxiv]
[页 34]

[第 xxxiv 页]

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] ['weɪtɪd] [ri'dʒɔis] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ,
THE approach of the time for which I have so long waited rejoices me so much ,
这 方法 的 这 时间 为了 哪个 我 有 所以 长的 等待 欢欣鼓舞 我 所以 很多 ,

我期盼已久的时刻终于到来，这让我无比欣喜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl'redi] .
that it seems almost to have come already .
那 它 似乎 几乎 到 有 来 已经 .

仿佛它已经到来了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['kænɒt] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [p'ɜːsənz] [miːt] ,
However , the entire accomplishment cannot be till the two persons meet ,
然而 , 这 全部的 成就 不能 是 直到 这 二 人 见面 ,

然而，只有当两人相遇时，这一切才能真正实现。

[wɪtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][dɪ'zaɪəd][baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;
which meeting is more desired by me than anything in this world ;
哪个 会议 是 更多的 想要的 经过 我 比 任何事物 在 这 世界 ;

我最渴望的就是与这样的会面；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʒɔɪ][kæn; kən][biː; bi]['greɪtə(r)][ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for what joy can be greater upon earth than to have the company of her who is dearest to me ,
为了 什么 喜悦 能 是 更大的 之上 地球 比 到 有 这 公司 的 她 WHO 是 亲爱的 到 我 ,

世间还有什么比与我最爱的人相伴更快乐的事呢?

['nəʊɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
knowing likewise that she does the same on her part ,
会心 同样地 那 她 做 这 相同的 在 她 部分 ,

同样知道她也会做同样的事情，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] .
the thought of which gives me the greatest pleasure .
这 想法 的 哪个 给予 我 这 最 乐趣 .

想到这一点，我就感到无比快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'faɪv]]
[Pg xxxv]
[页 xxxv]

[第 xxxv 页]

[dʒʌdʒ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][ɒn][ˌem 'iː] ,
Judge what an effect the presence of that person must have on me ,
法官 什么 一个 影响 这 在场 的 那 人 必须 有 在 我 ,

请判断那个人的出现会对我产生怎样的影响。

[huːz] ['æbsəns] [hæz; həz] [griːvd] [maɪ] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
whose absence has grieved my heart more than either words or writing can express ,
谁 缺席 有 伤心 我的 心 更多的 比 任何一个 字 或者 写作 能 表达 ,

他的离世让我无比悲痛，任何言语都无法表达我的感受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['begɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
and which nothing can cure , but that begging you , my mistress , to tell your father from me ,
和 哪个 没有什么 能 治愈 , 但 那 乞讨 你 , 我的 情妇 , 到 告诉 你的 父亲 从 我 ,

没有什么能治愈这种痛苦，唯有恳求你，我的女主人，替我告诉你的父亲。

[ðæt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [tuː] [deɪz] ,
that I desire him to hasten the time appointed by two days ,
那 我 欲望 他 到 趋 这 时间 任命 经过 二 天 ,

我希望他能提前两天完成约定的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [tɜːm] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['fɑːðɪst] ,
that he may be at court before the old term , or , at farthest ,
那 他 可能 是 在 法庭 前 这 老的 学期 , 或者 , 在 最远 ,

他或许会在旧学期开始前到庭，或者，至多，

[ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːfɪkst] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][duː; də][ðə; ði] ['lʌvərz] [tɜːn] ,
on the day prefixed ; for otherwise I shall think he will not do the lover's turn ,
在 这 天 前缀 ; 为了 否则 我 将 思考 他 将要 不是 做 这 恋人的 转动 ,

在预定的日子；否则我会认为他不会扮演情人的角色。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [nɔː(r)]['ɑːnsə(r)][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
as he said he would , nor answer my expectation .
作为 他 说 他 会 , 也不 回答 我的 期待 .

正如他所说，他没有满足我的期望。

[nəʊ][mɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
No more at present for lack of time ,
不 更多的 在 展示 为了 缺少 的 时间 ,

目前由于时间关系，暂无更多内容。

['həʊpɪŋ] ['ʃɔːtli] [ðæt] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ['ɪn'djʊəd] [baɪ][ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .
hoping shortly that by word of mouth I shall tell you the rest of the sufferings endured by me from your absence .
希望 不久 那 经过 单词 的 嘴 我 将 告诉 你 这 休息 的 这 苦难 忍受 经过 我 从 你的 缺席 .

希望不久之后，我能亲口告诉你，在你不在的这段时间里，我所遭受的其余痛苦。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɪks]]
[Pg xxxvi]
[页 xxxvi]

[第 xxxvi 页]

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [huː] ['wɪʃɪz] [hɪm'self][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['praɪvətli] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Written by the hand of the secretary , who wishes himself at this moment privately with you ,
书面 经过 这 手 的 这 秘书 , WHO 愿望 他自己 在 这 片刻 私下 和 你 ,

这是秘书亲笔所写，他此刻想和您单独待一会儿。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
and who is , and always will be ,
和 WHO 是 , 和 总是 将要 是 ,

而他，过去是，现在是，将来也永远是

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['sɜːvənt] ,
Your loyal and most assured Servant ,
你的 忠诚 和 最多 保证 仆人 ,

您忠诚可靠的仆人，

[eɪtʃ] . [nəʊ]['ʌðə(r)][ə; eɪ][biː] [siːk] [ɑː(r)] .
H . no other A B seek R .
H . 不 其他 一个 B 寻找 拉 .

H. 没有其他 AB 寻求 R。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[Pg xxxvii]
[页 xxxvii]

[第 xxxvii 页]

['dɑːlɪŋ] , [ai] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
DARLING , I heartily recommend me to you ,
亲爱的 , 我 衷心地 推荐 我 到 你 ,

亲爱的，我真心向你推荐我。

[ˌæsə'tein] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)][ʃæl; ʃəl][ɒn][maɪ][pɑːt][dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
ascertaining you that I am not a little perplexed with such things as your brother shall on my part declare unto you ,
确定 你 那 我 是 不是 一个 小的 困惑 和 这样的 事物 作为 你的 兄弟 将 在 我的 部分 宣布 到 你 ,

我向你保证，对于你兄弟将要告诉你的事情，我感到十分困惑。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
to whom I pray you give full credence , for it were too long to write .
到 谁 我 祈祷 你 给 满的 信任 , 为了 它 是 也 长的 到 写 .

请您充分相信他，因为篇幅太长，无法一一赘述。

[ɪn][maɪ][lɑːst] ['lɛtəz] [ai] [rɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['trʌstɪd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
In my last letters I writ to you that I trusted shortly to see you ,
在 我的 最后的 信件 我 写 到 你 那 我 可信 不久 到 看 你 ,

我在最后几封信中写道，我相信很快就能见到你。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [æt; ət] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
which is better known at London than with any that is about me ,
哪个 是 更好的 已知 在 伦敦 比 和 任何 那 是 关于 我 ,

在伦敦，这件事比任何与我有关的事情都更广为人知。

[weər'ɒv] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'skriːt] ['hændlɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] .
whereof I not a little marvel ; but lack of discreet handling must needs be the cause thereof .
其中 我 不是 一个 小的 奇迹 ; 但 缺少 的 慎重 处理 必须 需求 是 这 原因 其中 .

对此我并不感到十分惊讶；但这必然是由于处理不当造成的。

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
No more to you at this time ,
不 更多的 到 你 在 这 时间 ,

目前就说到这里吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'eɪt]]
[Pg xxxviii]
[页 38]

[第 xxxviii 页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [trʌst] ['ʃɔːtli] ['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [menz] [lait] ['hændlɪŋ] ,
but that I trust shortly our meetings shall not depend upon other men's light handlings ,
但 那 我 相信 不久 我们的 会议 将 不是 依赖 之上 其他 男士 光 处理 ,

但我相信，不久之后，我们的会面将不再取决于其他人的轻率对待。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
but upon our own .
但 之上 我们的 自己的 .

但靠我们自己。

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [lɑːŋgɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːz] .
Written with the hand of him that longeth to be yours .
书面 和 这 手 的 他 那 长 到 是 你的 .

这是渴望成为你的人的亲笔所写。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'ɛks'naɪn]]
[Pg xxxix]
[页 xxxix]

[第 xxxix 页]

[maɪn] [əʊn] ['swiːthɑːt] ,
MINE own SWEETHEART ,
矿 自己的 亲爱的 ,

我自己的甜心，

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛlɪndʒənɛs] [ðæt] [ai] [faɪnd] [hɪə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] ;
this shall be to advertise you of the great elengeness that I find here since your departing ;
这 将 是 到 广告 你 的 这 伟大的 优雅 那 我 寻找 这里 自从 你的 离开 ;

谨此告知您，自从您离开后，我在这里发现了多么巨大的挑战；

[fɔː(r); fə(r)] , [ai][ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ðə; ði][taɪm][lɒŋgə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [naʊ] [lɑːst] ,
for , I ensure you methinketh the time longer since your departing now last ,
为了 , 我 确保 你 我想 这 时间 更长 自从 你的 离开 现在 最后的 ,

因为，我可以向你保证，我认为自从你离开以来，时间已经过去很久了。

[ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] .
than I was wont to do a whole fortnight .
比 我 曾是 惯于 到 做 一个 所有的 两星期 .

比我通常的两周时间要长得多。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɜːvənsi] [ɒv; əv] [lʌv] ['kɔːzɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,
I think your kindness and my fervency of love causeth it ; for , otherwise ,
我 思考 你的 仁慈 和 我的 热忱 的 爱 原因 它 ; 为了 , 否则 ,

我想，这都是因为你的善良和我炽热的爱；否则，

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [griːvd] [ˌem 'iː] .
I would not have thought it possible that for so little a while it should have grieved me .
我 会 不是 有 想法 它 可能的 那 为了 所以 小的 一个 尽管 它 应该 有 伤心 我 .

我万万没想到，这么短的时间，这件事竟然会让我如此悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] , [maɪ] [peɪnz] [biː; bi] [hɑːf] [rɪ'muːvd] ;
But now that I am coming towards you , methinketh my pains be half removed ;
但 现在 那 我 是 未来 向 你 , 我想 我的 疼痛 是 一半 已移除 ;

但现在我向你走来，我觉得我的痛苦已经减轻了一半；

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [wel]
and also I am right well
和 还 我 是 正确的 出色地

而且我也很好

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌeks 'el]]
[Pg xl]
[页 XL]

[第 xl 页]

['kʌmfət] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] [bʊk] ['meɪkɪθ] [səb'stænʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mætə(r)] ;
comforted in so much that my book maketh substantially for my matter ;
安慰 在 所以 很多 那 我的 书 制造 实质性 为了 我的 事情 ;

令我感到欣慰的是，我的书在很大程度上解决了我的问题；

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [weər'ɒv] [ai] [hæv; həv] [spent] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðɪs] [deɪ] ,
in looking whereof I have spent above four hours this day ,
在 寻找 其中 我 有 花费 多于 四 小时 这 天 ,

今天我花了四个多小时研究这些资料，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɔːtə] ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
which causeth me now to write the shorter letter to you at this time ,
哪个 原因 我 现在 到 写 这 较短 信 到 你 在 这 时间 ,

因此，我此时只能写这封简短的信给你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] ; ['wɪʃɪŋ] [maɪ'self] ([ɪ'speʃəli] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]) [ɪn] [maɪ] ['swiːtˌhɑːrts] [ɑːmz] ,
because of some pain in my head ; wishing myself (especially an evening) in my sweetheart's arms ,
因为 的 一些 疼痛 在 我的 头 ; 祝 我 (尤其 一个 晚上) 在 我的 甜心的 武器 ,

因为头痛，我多么希望（尤其是在晚上）能依偎在爱人的怀里。

[huːz] ['prɪti] - [ai] [trʌst] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [kɪs] .
whose pretty dukkys I trust shortly to kiss .
谁 漂亮的 - 我 相信 不久 到 吻 .

我信任他们，很快就能亲吻他们漂亮的小脸蛋了。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,
Written by the hand of him that was , is , and shall be yours by his own will ,
书面 经过 这 手 的 他 那 曾是 , 是 , 和 将 是 你的 经过 他的 自己的 将要 ,

这是由那位过去、现在和将来都属于你的人亲手写下的，他出于自己的意愿，永远属于你。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'ɛl'aɪ]]
[Pg xli]
[页 xli]

[第 xli 页]

['dɑːlɪŋ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv][skænt] ['leʒə(r)] , [jet] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs] ,
DARLING , Though I have scant leisure , yet , remembering my promise ,
亲爱的 , 尽管 我 有 稀少 闲暇 , 然而 , 记住 我的 承诺 ,

亲爱的，虽然我空闲时间不多，但我仍然记得我的承诺，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ][juː; jʊ] ['briːfli] [ɪn] [wɒt] [keɪs] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [stænd] .
I thought it convenient to certify you briefly in what case our affairs stand .
我 想法 它 方便的 到 证明 你 简要地 在 什么 案件 我们的 事务 站立 .

我认为有必要简要地向您说明一下我们目前的情况。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][wʌn][baɪ][maɪ] [lɔːd] ['kɑːrdənəlz] [miːnz] ,
As touching a lodging for you , we have got one by my lord cardinal's means ,
作为 接触 一个 住宿 为了 你 , 我们 有 得到 一 经过 我的 主 红衣主教的 方法 ,

至于你的住处，我们已经通过红衣主教大人的渠道安排好了。

[ðə; ði] [laɪk] [weər'ɒv] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ˌhɪərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['kɔːzɪz] ,
the like whereof could not have been found hereabouts for all causes ,
这 喜欢 其中 可以 不是 有 到过 成立 附近 为了 全部 原因 ,

这种东西在附近任何地方都不可能找到，原因种种。

[æz; əz] [ðɪs] ['beərə(r)][ʃæl; ʃəl][mɔː(r)] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
as this bearer shall more show you .
作为 这 持有人 将 更多的 展示 你 .

正如这位携带者将向你展示的那样。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [ə'feəz] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [dʌn] ,
As touching our other affairs , I assure you there can be no more done ,
作为 接触 我们的 其他 事务 , 我 保证 你 那里 能 是 不 更多的 完毕 ,

至于其他事情，我可以向你保证，已经无能为力了。

[nɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪlɪdʒəns] [juːst] , [nɔː(r)][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['deindʒəz]['betə(r)][bəʊθ] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [səʊ]
nor more diligence used , nor all manner of dangers better both foreseen and provided for , so
也不 更多的 勤勉 用过的 , 也不 全部 方式 的 危险 更好的 两个都 预见 和 假如 为了 , 所以

没有更加勤勉，也没有更好地预见和应对各种危险，所以

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]]
[Pg xlii]
[页 xlii]

[第 xlii 页]

[ðæt] [ai] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪərˈɑːftə(r)][tuː; tə][bəuθ][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmfət] ,
that I trust it shall be hereafter to both our comforts ,
那 我 相信 它 将 是 此后 到 两个都 我们的 舒适 ,

我希望这今后对我们双方都有益处。

[ðə; ði] [ˌspeʃɪˈælətɪz] [weərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [baɪ]
the specialities whereof were both too long to be written , and hardly by
这 专业 其中 是 两个都 也 长的 到 是 书面 , 和 几乎 经过
[ˈmesɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈkleəd] .
messenger to be declared .
信使 到 是 声明 .

这些特色既太过繁多，无法用文字描述，也很难通过信使传达。

[ˈweəfɔː(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][rɪˈpeə(r)][ˈhɪðə(r)] , [ai] [kiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][stɔː(r)] , [ˈtrʌstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt]
Wherefore , till you repair hither , I keep something in store , trusting it shall not
因此 , 直到 你 维修 这里 , 我 保持 某物 在 店铺 , 信任 它 将 不是
[biː; bi] [lɒŋ] [tuː; tə] ;
be long to ;
是 长的 到 ;

因此，在你到达这里之前，我留了一些钱，相信不会太久；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɪð]
for I have caused my lord , your father , to make his provisions with
为了 我 有 导致 我的 主 , 你的 父亲 , 到 制作 他的 条款 和
[spiːd] ;
speed ;
速度 ;

因为我已吩咐我的主，也就是你们的父亲，尽快安排好一切；

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˈdɑːlɪŋ] , [ai] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈletə(r)] ,
and thus for lack of time , darling , I make an end of my letter ,
和 因此 为了 缺少 的 时间 , 亲爱的 , 我 制作 一个 结尾 的 我的 信 ,

亲爱的，由于时间有限，我的信就此结束了。

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [jɔːz] .
written with the hand of him which I would were yours .
书面 和 这 手 的 他 哪个 我 会 是 你的 .

这是他亲笔所写，我多么希望这笔笔能属于你。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
H . R .
H . 拉 .

人力资源

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xliii]
[页 四十三]

[第 43 页]

[ðə; ði] [ˈriːznəbl] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ˈletə(r)] ,
THE reasonable request of your last letter ,
这 合理的 要求 的 你的 最后的 信 ,

您上一封信中提出的合理要求，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ai] [teɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [truː] ,
with the pleasure also that I take to know them true ,
和 这 乐趣 还 那 我 拿 到 知道 他们 真的 ,

我也很高兴能真正了解他们，

['kɔ:zɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][ju:; jʊ] [ði:z] [nju:z] .
causeth me to send you these news .
原因 我 到 发送 你 这些 消息 .

让我把这些消息发给你。

[ðə; ði] ['legət] [wɪtʃ] [wi:; wi][məʊst][dɪ'zaɪə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs][ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔ:(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑ:st] [pɑ:st] ,
The legate which we most desire arrived at Paris on Sunday or Monday last past ,
这 使节 哪个 我们 最多 欲望 到达的 在 巴黎 在 星期日 或者 周一 最后的 过去的 ,

我们最希望得到的使节上周日或周一抵达巴黎。

[səʊ] [ðæt] [ai] [trʌst] [baɪ][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['kæleɪ] :
so that I trust by the next Monday to hear of his arrival at Calais :
所以 那 我 相信 经过 这 下一个 周一 到 听到 的 他的 到达 在 加莱 :

所以我相信下周一就能听到他抵达加莱的消息：

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
and then I trust within a while after to enjoy that which I have so long longed for ,
和 然后 我 相信 之内 一个 尽管 后 到 享受 那 哪个 我 有 所以 长的 渴望 为了 ,

然后我相信不久之后就能享受到我渴望已久的东西了。

[tu:; tə] [gɑ:dz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)][bəuθ] ['kʌmfət] .
to God's pleasure and our both comforts .
到 神的 乐趣 和 我们的 两个都 舒适 .

既取悦了上帝，也让我们俩都感到安慰。

[nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [maɪn] [əʊn] ['dɑ:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
No more to you at this present , mine own darling , for lack of time ,
不 更多的 到 你 在 这 展示 , 矿 自己的 亲爱的 , 为了 缺少 的 时间 ,

亲爱的，此时此刻，我只能说到这里了，因为时间有限。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:]]
[Pg xliv]
[页 xliv]

[第 xliv 页]

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wʊd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [maɪn] [ɑ:mz] , [ɔ:(r)][ai][ɪn] [jɔ:z] ,
but that I would you were in mine arms , or I in yours ,
但 那 我 会 你 是 在 矿 武器 , 或者 我 在 你的 ,

但我希望你在我的怀里，或者我在你的怀里。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [kɪst] [ju:; jʊ] .
for I think it long since I kissed you .
为了 我 思考 它 长的 自从 我 亲吻 你 .

因为我觉得我们已经很久没有吻过你了。

['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , ['maɪndɪŋ] ,
Written after the killing of a hart , at eleven of the clock , minding ,
书面 后 这 杀 的 一个 哈特 , 在 十一 的 这 钟 , 介意 ,

写于猎杀雄鹿之后，上午十一点，心事重重。

[wɪð] [gɑ:dz] [greɪs] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['maɪtɪli] ['taɪmli] , [tu:; tə] [kɪl] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ,
with God's grace , to - morrow , mightily timely , to kill another , by the hand which ,
和 神的 优雅 , 到 - 明天 , 非常 及时 , 到 杀 其他 , 经过 这 手 哪个 ,

蒙上帝恩典，明天，恰逢其时，将再次夺走他人性命，而凶手正是……

[ai] [trʌst] ， ['ʃɔːtli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .
I trust , shortly shall be yours .
我 相信 ， 不久 将 是 你的 .

我相信，不久之后它就会属于你。

['henri] [ɑː(r)] .
Henry R .
亨利 拉 .

亨利·R.

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː]]
[Pg xlv]
[页 xlv]

[第 xlv 页]

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
TO inform you what joy it is to me to understand of your
到 通知 你 什么 喜悦 它 是 到 我 到 理解 的 你的
[kən'fɔːrməbəlnɪs] [wɪð] ['riːz(ə)n] ，
conformableness with reason ,
一致性 和 原因 ，

为了告知您，我多么高兴能够理解您顺从理性，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪn'juːtɪl][ænd; ənd][veɪn] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði]
and of the suppressing of your inutile and vain thoughts with the
和 的 这 抑制 的 你的 无用 和 徒劳 想法 和 这
['braɪd(ə)l][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
bridle of reason .
辔 的 原因 .

并用理性的缰绳压制你那些无用且虚妄的想法。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt] ['kaʊntəˌpɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I assure you all the good in this world could not counterpoise for my
我 保证 你 全部 这 好的 在 这 世界 可以 不是 平衡 为了 我的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [ˌðeər'ɒv] ，
satisfaction the knowledge and certainty thereof ,
满意 这 知识 和 肯定 其中 ，

我向你保证，世间一切美好都无法与我对这件事的了解和确信所带来的满足感相提并论。

['weəfɔː(r)] ， [gʊd] ['swiːthɑːt] ， [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [seɪm] ，[nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ，[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
wherefore , good sweetheart , continue the same , not only in this , but in all your
因此 ， 好的 亲爱的 ， 继续 这 相同的 ， 不是 仅有的 在 这 ， 但 在 全部 你的
[' duː ɪŋz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ;
doings hereafter ;
行为 此后 ;

所以，亲爱的，不仅在这件事上，而且在以后的所有事情上，都要继续这样做；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ，[bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ，
for thereby shall come , both to you and me ,
为了 从而 将 来 ， 两个都 到 你 和 我 ，

因为这样一来，你我都会受益。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwaɪətnəs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
the greatest quietness that may be in this world .
这 最 寂静 那 可能 是 在 这 世界 .

世间最极致的宁静。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]]
[Pg xlvi]
[页 xlvi]

[第 xlvi 页]

[ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ði]['beərə(r)] [steɪz] [səʊ] [lɒŋ] ,
The cause why the bearer stays so long ,
这 原因 为什么 这 持有人 停留 所以 长的 ,

持有者停留如此之久的原因是,

[ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp][gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]
is the business I have had to dress up gear for you ; and which I
是 这 商业 我 有 有 到 裙子 向上 齿轮 为了 你 ; 和 哪个 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

我从事的行业就是为你搭配服装;而且我相信,

[eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ]['ɒkjupaɪ] : [ðen] [ai] [trʌst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [jɔːz] ,
ere long to cause you occupy : then I trust to occupy yours ,
埃雷 长的 到 原因 你 占据 : 然后 我 相信 到 占据 你的 ,

不久之后,我便会占据你的空间:然后我相信我会占据你的空间,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekəmpens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [peɪnz][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
which shall be recompense enough to me for all my pains and labour .
哪个 将 是 补偿 足够的 到 我 为了 全部 我的 疼痛 和 劳动 .

这足以补偿我所有的辛劳和付出。

[ðə; ði] [ʌn'feɪnd] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wel] - ['wɪlɪŋ] ['legət] [dʌθ] ['sʌmwɒt] [rɪ'tɑːd] [hɪz; ɪz]['ækses]
The unfeigned sickness of this well - willing legate doth somewhat retard his access
这 慥 疾病 的 这 出色地 - 愿意的 使节 确实 有些 减速 他的 使用权
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ;
to your person ;
到 你的 人 ;

这位热心使节的病痛确实让他难以接近您;

[bʌt; bət][ai] [trʌst] ['verɪli] , [wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl][send][hɪm] [helθ] , [hiː; hi] [wɪl] [wɪð] ['dɪlɪdʒəns]
but I trust verily , when God shall send him health , he will with diligence
但 我 相信 确实 , 什么时候 上帝 将 发送 他 健康 , 他 将要 和 勤勉
['rekəmpens] [hɪz; ɪz][dɪ'mɜː(r)] .
recompense his demur .
补偿 他的 异议 .

但我深信,当上帝赐予他健康时,他必将勤勉地弥补他之前的懈怠。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sed] (['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [bruːt] [ðæt] [hiː; hi]
For I know well where he hath said (touching the saying and bruit that he
为了 我 知道 出色地 在哪里 他 有 说 (接触 这 说 和 杂音 那 他
[ɪz] [θɔːt] [ɪm'pɪəriəl]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt]
is thought imperial) that it shall be well known in this matter that he is not
是 想法 帝国) 那 它 将 是 出色地 已知 在 这 事情 那 他 是 不是
[ɪm'pɪəriəl] ;
imperial ;
帝国 ;

因为我深知他曾说过(关于他被认为是皇帝的说法和传闻),在这件事上,人们将会清楚地知道他并不是皇帝;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] , ['swiːthɑːt] , [ˌfeə'wel] .
and thus , for lack of time , sweetheart , farewell .
和 因此 , 为了 缺少 的 时间 , 亲爱的 , 告别 .

因此,由于时间紧迫,亲爱的,再见了。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg xlvii]
[页 xlvii]

[第 xlvii 页]

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [feɪn] [wʊd] [biː; bi] [jɔːz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] .
Written with the hand which fain would be yours , and so is the heart .
书面 和 这 手 哪个 欣然 会 是 你的 , 和 所以 是 这 心 .

用你渴望拥有的手写下的，心也一样。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
R . H .
拉 . H .

RH

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xlviii]
[页 xlviii]

[第 xlviii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]]
[Pg xlix]
[页 xlix]

[第 xlix 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][el]]
[Pg l]
[页 我]

[第1页]

[[ˌpiː 'dʒiː][liː]]
[Pg li]
[页 李]

[Pg li]

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] ,
THE Letters of Henry VIII to Anne Boleyn ,
这 信件 的 亨利 八 到 安妮 博林 ,

亨利八世致安妮·博林的信件

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nəʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
perhaps the most remarkable documents of the kind known to exist ,
也许 这 最多 卓越 文件 的 这 种类 已知 到 存在 ,

或许是现存同类文献中最非凡的一份，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn] - [baɪ] [hɜːrn] ,
were published at Oxford in 1720 by Hearne ,
是 已发布 在 牛津 在 - 经过 赫恩 ,

1720年由赫恩在牛津出版，

[ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [roʊ'bɜːrti][diː] [æɪvzbɛri] [hɪ'stɔːriə] [diː] - ['gɛstɪs] - [θriː] ,
in a volume entitled Roberti de Avesbury Historia de mirabilibus gestis Edwardi III ,
在 一个 体积 标题 罗伯蒂 德 阿夫斯伯里 历史 德 - 史蒂斯 - 三、 ,

在一本题为《罗伯蒂·德·埃夫斯伯里的奇迹史》（Historia de mirabilibus gestis Edwardi III）的书中，

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] [mɪ'seləni] , - .
and inserted in the third volume of the Harleian Miscellany , 1745 .
和 插入 在 这 第三 体积 的 这 哈雷安 杂项 , - .

并收录于 1745 年出版的《哈雷杂集》第三卷中。

[ðiːz] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ]
These two editions differ considerably from each other , and still more so
这些 二 版本 不同 相当 从 每个 其他 , 和 仍然 更多的 所以
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænˌskrɪpt] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ,
from the transcripts here given ,
从 这 成绩单 这里 给定 ,

这两个版本彼此之间差异很大，与这里提供的文本差异就更大了。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['pærɪs] [baɪ] [em] . ['miːˌɑn] ,
which are taken from the edition printed at Paris by M . Meon ,
哪个 是 已采取 从 这 版 打印 在 巴黎 经过 M . 米昂 ,

摘自 M. Meon 在巴黎印刷的版本，

[huː] [held] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] [ˌɑː əʊ 'aɪ]
who held a situation in the Manuscript Department of the Bibliothèque de Roi
WHO 握住 一个 情况 在 这 手稿 部门 的 这 图书馆 德 国王
.
.
.

曾在国王图书馆手稿部担任职务。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [,kɔmpri'hend] [ɪn] [ðə; ði] ['vætɪkən] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The fifth and thirteenth , however , which are not comprehended in the Vatican collection ,
这 第五 和 第十三 , 然而 , 哪个 是 不是 理解 在 这 教廷 收藏 ,

然而，第五条和第十三条并未收录在梵蒂冈的藏书中。

[ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [hɜːnz] [wɜːk] .
are supplied from Hearne's work .
是 供应 从 赫恩的 工作 .

均取材于赫恩的作品。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪəriːz]
Of the seventeen letters of which the series
的 这 十七 信件 的 哪个 这 系列

该系列共包含十七封信。

[[ˌpiː 'dʒiː] [liː]]
[Pg lii]
[页 lii]

[第 lii 页]

[kən'sɪsts] , [eɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪn] [frentʃ] .
consists , eight are written in English and nine in French .
由 , 八 是 书面 在 英语 和 九 在 法语 .

其中，八首是用英文写的，九首是用法文写的。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [æn] [bu'lin] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kɔːt] ,
They appear to have been written after Anne Boleyn had been sent away from court ,
他们 出现 到 有 到过 书面 后 安妮 博林 有 到过 发送 离开 从 法庭 ,

这些文字似乎是在安妮·博林被逐出宫廷之后写的。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] .
in consequence of reports injurious to her reputation , which had begun to be publicly circulated .
在 结果 的 报告 有害的 到 她 名声 , 哪个 有 开始 到 是 公开 流通 .

由于一些损害她名誉的报道开始在公众中流传。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'brʌpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Her removal indeed was so abrupt that she had resolved never to return
她 移动 的确 曾是 所以 突然 那 她 有 已解决 绝不 到 返回

她的离开确实非常突然，以至于她下定决心永不回来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [ri'pent] [hɪz; ɪz] ['hɑːʃnəs] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;
The king soon repented his harshness , and strove to persuade her to come back ;
这 国王 很快 悔改 他的 严厉 , 和 努力 到 说服 她 到 来 后退 ;

国王很快后悔了自己的严厉，并努力劝说她回来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
but it was a long time , and not without great trouble ,
但 它 曾是 一个 长的 时间 , 和 不是 没有 伟大的 麻烦 ,

但这过程漫长，而且困难重重。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
before he could induce her to comply .
前 他 可以 诱导 她 到 遵守 .

在他能够诱使她服从之前。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ;
Her retirement did not take place before the month of May , 1528 ;
她 退休 做过 不是 拿 地方 前 这 月 的 可能 , - ;

她的退休是在 1528 年 5 月之后；

[ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [fɒks] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [tuː; tə] ['gɑːrdənər] ,
this is proved by a letter from Fox , Bishop of Hereford , to Gardiner ,
这 是 已证实 经过 一个 信 从 狐狸 , 主教 的 赫里福德 , 到 加德纳 ,

福克斯（赫里福德主教）写给加德纳的一封信证明了这一点。

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['deɪtɪd] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [meɪ] , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
Bishop of Winchester , dated the 4th of May , in that year , in which the writer ,
主教 的 温彻斯特 , 日期 这 4th 的 可能 , 在 那 年 , 在 哪个 这 作家 ,

温彻斯特主教于当年5月4日所作，作者是……

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [rəʊm] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'vɔːs] ,
who had just returned from Rome , whither he had been sent to negotiate the king's divorce ,
WHO 有 只是 返回 从 罗马 , 往哪里去 他 有 到过 发送 到 谈判 这 国王的 离婚 ,

他刚从罗马回来，他奉命前往罗马与国王谈判离婚事宜。

[gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ]
gives an account of his landing
给予 一个 帐户 的 他的 降落

讲述了他登陆的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] [liː]]
[Pg liii]
[页 liii]

[第53页]

[æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] 2nd , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
at Sandwich on the 2nd , of his arrival on the same night at Greenwich ,
在 三明治 在 这 2nd , 的 他的 到达 在 这 相同的 夜晚 在 格林威治 ,

他于2日抵达桑威治，当晚则抵达格林威治。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] ,
where the king then was ,
在哪里 这 国王 然后 曾是 ，

当时国王所在的地方

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts]
and of the order he received from him to go to the apartments
和 的 这 命令 他 已收到 从 他 到 去 到 这 公寓
[ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,
of Anne Boleyn ,
的 安妮 博林 ，

以及他从他那里得到的去安妮·博林住所的命令，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪltjɑːd] ,
which were in the Tiltyard ,
哪个 是 在 这 倾斜场 ，

它们都在比武场里，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
and inform her how anxious he had been to hasten the arrival of
和 通知 她 如何 焦虑的 他 有 到过 到 趋 这 到达 的
[ðə; ði] ['legət] ,
the legate ,
这 使节 ，

并告诉她他多么急切地希望使节尽快到来。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and how much he was rejoiced by it .
和 如何 很多 他 曾是 欣喜若狂 经过 它 .

他为此感到多么高兴啊。

[ðɪs] ['letə(r)] , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːli] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rəʊm]
This letter , formerly in the collection of Harley , Earl of Oxford , is now at Rome
这 信 ， 以前 在 这 收藏 的 哈雷 ， 伯爵 的 牛津 ， 是 现在 在 罗马
.
.
.

这封信原为牛津伯爵哈利的收藏，现藏于罗马。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [æn] [bu'lin] [left][ðə; ði] [kɔːt] .
It must have been very soon afterwards that Anne Boleyn left the court .
它 必须 有 到过 非常 很快 然后 那 安妮 博林 左边 这 法庭 .

安妮·博林离开宫廷的时间应该很快就到了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)] ([fɔːr][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz]) [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)]
in the first letter (4 of this series) the king excuses himself for being under
在 这 第一的 信 （ 4 的 这 系列 ） 这 国王 借口 他自己 为了 存在 在下面
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
the necessity of parting from her .
这 必要性 的 离别 从 她 .

在第一封信（本系列的第四封信）中，国王为自己不得不与她分离而道歉。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ([sɪks]) [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'laɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
In the second (6) he complains of the dislike which she shows to return
在 这 第二 (6) 他 抱怨 的 这 不喜欢 哪个 她 演出 到 返回
[tuː; tə] [kɔːt] ;
to court ;
到 法庭 ;

在第二（6）中，他抱怨她不愿回到法庭；

[bʌt; bət][ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪn]
but in neither of them does he allude to the pestilential disease which in
但 在 两者都不 的 他们 做 他 暗示 到 这 瘟疫 疾病 哪个 在
[ðæt] [jɪə(r)] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] ['rævɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
that year committed such ravages in England .
那 年 坚定的 这样的 蹂躏 在 英格兰 .

但在这两篇文章中，他都没有提到那一年在英国肆虐的瘟疫。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] (-) , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]
In the third (10) , however , he
在 这 第三 (-) , 然而 , 他

然而，在第三（10）中，他

[[ˌpiː 'dʒiː][lɪv]]
[Pg liv]
[页 生活]

[Pg liv]

[dʌz] ['ædvɜːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
does advert to it as a disorder which has prevailed for some time ,
做 广告 到 它 作为 一个 紊乱 哪个 有 最终获胜 为了 一些 时间 ,

广告确实提到这是一种已经持续一段时间的疾病，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
and on which he makes some observations .
和 在 哪个 他 制作 一些 观察 .

并就此发表了一些看法。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['letə(r)] , ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] (-)
Between this letter , probably written in the month of July , and the sixth (17)
之间 这 信 , 大概 书面 在 这 月 的 七月 , 和 这 第六 (-)
,
,
,

在这封信（可能写于七月份）和第六封信（17）之间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɡət] [ɪn]['pærɪs] ,
in which the king speaks of the arrival of the legate in Paris ,
在 哪个 这 国王 说话 的 这 到达 的 这 使节 在 巴黎 ,

国王在讲话中谈到了特使抵达巴黎的情况。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
and which must have been written about the end of September ,
和 哪个 必须 有 到过 书面 关于 这 结尾 的 九月 ,

这篇文章应该是九月底写的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ([wʌn][ænd; ənd][faɪv]) ['sɜːt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]
there are two letters (1 and 5) certainly written within a few days of
那里 是 二 信件 (1 和 5) 当然 书面 之内 一个 很少 天 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

有两封信（1 和 5）肯定是在几天之内写的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] , [vɪz] . , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,
In the second of these two , viz . , the fifth of this series ,
在 这 第二 的 这些 二 , 即 . , 这 第五 的 这 系列 ,

在这两篇报道中的第二篇，即本系列的第五篇中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the king expresses his extreme satisfaction which he has received from the
这 国王 表达 他的 极端 满意 哪个 他 有 已收到 从 这
['leɪdiz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
lady's answer to his request .
女士的 回答 到 他的 要求 .

国王对这位女士的答复表示非常满意。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd] , [hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
In the effusion of his gratitude , he pays a visit to his mistress ,
在 这 渗出液 的 他的 感激 , 他 支付 一个 访问 到 他的 情妇 ,

为了表达感激之情，他去拜访了他的情妇。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'dres] [ə; eɪ]['letə(r)] ([eit]) [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['wɒlzi] ,
and both address a letter (8) to Cardinal Wolsey ,
和 两个都 地址 一个 信 (8) 到 红衣主教 沃尔西 ,

两人都给沃尔西枢机主教写了一封信（8），

[ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['mænifest] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [jet] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
in which Henry manifests his astonishment at not having yet heard of the arrival
在 哪个 亨利 表现 他的 惊讶 在 不是 拥有 然而 听到 的 这 到达
[ɒv; əv][kæm'pɛdʒoʊ] ,
of Campeggio ,
的 坎佩吉奥 ,

亨利对此感到惊讶，因为他竟然还没有听说坎佩乔的到来。

[ðə; ði] ['legət] , [ɪn]['pærɪs] .
the legate , in Paris .
这 使节 , 在 巴黎 .

驻巴黎的使节。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
The date of this letter may thus be fixed in the month of September .
这 日期 的 这 信 可能 因此 是 固定的 在 这 月 的 九月 .

因此，这封信的日期可以确定在九月份。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'viː]]
[Pg lv]
[页 lv]

[Pg lv]

[ðə; ði] [fɔːθ] ([wʌn]) , [ə'pærəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːgəst] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fourth (1) , apparently written in August , is the most interesting of the
这 第四 (1) , 显然 书面 在 八月 , 是 这 最多 有趣的 的 这
[həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] ,
whole collection ,
所有的 收藏 ,

第四篇（1），显然写于八月，是整组文章中最有趣的一篇。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
inasmuch as it fixes the period of the commencement of the king's
因此 作为 它 修复 这 时期 的 这 开始 的 这 国王的
[ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [bu'lin] .
affection for Anne Boleyn .
感情 为了 安妮 博林 .

因为它确定了国王对安妮·博林产生爱慕之情的开始时间。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] “ ['hævɪŋ] [biːn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːt] [ɒv; əv] [lʌv]
He complains of “ having been above a whole year struck with the dart of love
他 抱怨 的 “ 拥有 到过 多于 一个 所有的 年 击 和 这 镖 的 爱
,
,
,

他抱怨说“已经整整一年多被爱情的箭射中了”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
” and that he is not yet certain whether he shall succeed in finding a place in
” 和 那 他 是 不是 然而 肯定 无论 他 将 成功 在 寻找 一个 地方 在
[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .
the heart and affections of her whom he loves .
这 心 和 情感 的 她 谁 他 爱 .

他还不确定自己能否赢得心爱之人的芳心。

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)] (-) ,
The last letter (18) ,
这 最后的 信 (-) ,

最后一封信（18），

[wɪtʃ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['legət] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which makes mention of the illness of the legate as the cause of the
哪个 制作 提到 的 这 疾病 的 这 使节 作为 这 原因 的 这
[dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ,
delay in the affair of the divorce ,
延迟 在 这 事务 的 这 离婚 ,

其中提到，遗嘱执行人的疾病是导致离婚事宜延误的原因。

[ʃəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [endid] [ɪn] [meɪ] , - ,
shows that this correspondence ended in May , 1529 ,
演出 那 这 一致 结束 在 可能 , - ,

这表明这段通信于1529年5月结束。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['legit] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
at which time the court of legates was open for the final decision
在 哪个 时间 这 法庭 的 使节 曾是 打开 为了 这 最终的 决定
[ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .
of that point .
的 那 观点 .

届时，教廷法庭将就此问题作出最终裁决。

[æn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] [bu'lin] , ['sʌbsɪkwəntli] [kri'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] ,
Anne , daughter of Sir Thomas Boleyn , subsequently created Earl of Wiltshire ,
安妮 , 女儿 的 先生 托马斯 博林 , 随后 创建 伯爵 的 威尔特郡 ,

安妮，托马斯·博林爵士的女儿，后来被封为威尔特郡伯爵。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['meni] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [klɔːd] , [kwiːn] [ɒv; əv] ['frɑːnsɪs] [ai] [ɒv; əv]
after passing many years at the court of Claude , queen of Francis I of
后 通过 许多 年 在 这 法庭 的 克劳德 , 女王 的 弗朗西斯 我 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

在法国国王弗朗索瓦一世的王后克劳德的宫廷中度过了多年之后，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
returned to England about the end of the
返回 到 英格兰 关于 这 结尾 的 这

大约在月底返回英国

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛlˈviːˈaɪ]]
[Pg lvi]
[页 lvi]

[第 lvi 页]

[jɪə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] .
year 1525 , at the age of eighteen .
年 - , 在 这 年龄 的 十八 .

1525年，十八岁时。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [əˈpɔɪntɪd] [meɪd][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈkæθərɪn] ,
Here she was soon appointed maid of honour to Queen Katherine ,
这里 她 曾是 很快 任命 女佣 的 荣誉 到 女王 凯瑟琳 ,

不久后，她被任命为凯瑟琳王后的侍女。

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃən] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] ,
and attracted the particular attentions of Henry VIII ,
和 吸引 这 特别的 注意 的 亨利 八 ,

并引起了亨利八世的特别关注，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] .
who was then engaged in soliciting a divorce from the Pope .
WHO 曾是 然后 已订婚的 在 征求 一个 离婚 从 这 教皇 .

当时他正在寻求与教皇离婚。

[ðə; ði] [mɑːkt] [ˈprefrəns] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [buˈlin] [reɪzd] [səʊ] [mʌtʃ]
The marked preference shown by the king for Anne Boleyn raised so much
这 标记 偏爱 所示 经过 这 国王 为了 安妮 博林 提高 所以 很多
[ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ˈslɑːndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ədˈvaɪzəb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][tuː; tə]
jealousy and slander that it was thought advisable by her family to
妒忌 和 诽谤 那 它 曾是 想法 建议 经过 她 家庭 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [njuː] [ˈfeɪvərɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] ;
remove the new favourite from the court ;
消除 这 新的 最喜欢的 从 这 法庭 ;

国王对安妮·博林表现出的明显偏爱引起了如此多的嫉妒和诽谤，以至于她的家人认为最好将这位新宠从宫廷中除名；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtaɪəmənt] [æt; ət] [ˈhɛvər] , [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz]
and it was during this retirement at Hever , a seat of her father's
和 它 曾是 期间 这 退休 在 赫弗 , 一个 座位 的 她 父亲的
[ɪn] [kent] ,
in Kent ,
在 肯特 ,

正是在这段退休生活期间，她居住在肯特郡赫弗庄园，那是她父亲的宅邸。

[ðæt] [ðiːz] [ˈlɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈlʌvə(r)] .
that these letters were addressed to her by her royal lover .
那 这些 信件 是 已解决 到 她 经过 她 皇家 情人 .

这些信件是她的皇室情人写给她的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt]
It was no doubt to render them the more agreeable that he wrote
它 曾是 不 怀疑 到 使成为 他们 这 更多的 同意 那 他 写道
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] .
some of them in French .
一些 的 他们 在 法语 .

毫无疑问，为了使它们更讨人喜欢，他用法语写了其中一些。

[ðeɪ] [briːð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːdə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [liːv] [ruːm] [tuː; tə]
They breathe a fondness and an ardour which could scarcely leave room to
他们 呼吸 一个 喜爱 和 一个 热情 哪个 可以 几乎 离开 房间 到
[daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
doubt the sincerity of his love .
怀疑 这 诚意 的 他的 爱 .

他们之间流露出的喜爱和热情，几乎让人无法怀疑他对他的爱是真挚的。

[wiː; wi][hæv; həv][,riː'print, 'riːprint]['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ['fɪlɪps] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
We have reprinted Mr . Halliwell Phillips to call attention to the
我们 有 转载 先生 . 哈利韦尔 菲利普斯 到 称呼 注意力 到 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn]
change in
改变 在

我们重印了哈利韦尔·菲利普斯先生的文章，以引起人们对这一变化的关注。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]]
[Pg lvii]
[页 lvii]

[第 lvii 页]

['ɔːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
order in this edition .
命令 在 这 版 .

本版本中的顺序。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]
A very little study of the letters themselves showed that the old order was
一个 非常 小的 学习 的 这 信件 他们自己 显示 那 这 老的 命令 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

对这些信件本身稍加研究便可知，旧秩序已不可能存在。

[ðə; ði][fɜːst][sɪks][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
The first six fall into a group by themselves ,
这 第一的 六 落下 进入 一个 团体 经过 他们自己 ,

前六个人自成一组，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亨利八世致安妮·博林的爱情(The Love Letters of Henry VIII to Anne) 第2/2页

[ðə; ði] 6th ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɪəli] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] ([dʒʊ'laɪ] ,
the 6th being the first to which we gave a nearly approximate date (July ,
这 6th 存在 这 第一的 到 哪个 我们 给予 一个 几乎 近似 日期 (七月 ,

第 6 个是我们第一个给出大致日期（7 月）的日期，

-) , [bɪ'fɔː(r)] ['ænz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kɔːt] .
1527) , before Anne's return to court .
-) , 前 安妮的 返回 到 法庭 .

1527 年)，在安妮返回宫廷之前。

['hɛnriz] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [deɪt] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] - .
Henry's passion must date therefore from 1526 .
亨利的 热情 必须 日期 所以 从 - .

因此，亨利的激情必定始于1526年。

[ðə; ði] 7th [ɪz] [fɪkst] [baɪ] ['refərənsɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə] ['februəri] , - ,
The 7th is fixed by references in other correspondence to February , 1528 ,
这 7th 是 固定的 经过 参考 在 其他 一致 到 二月 , - ,

根据其他信件中提及的1528年2月，日期确定为7日。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 8th [tuː; tə] [dʒuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
and the 8th to June before she left the court .
和 这 8th 到 六月 前 她 左边 这 法庭 .

以及在她离开法庭前的6月8日。

[ðə; ði] 9th , 10th [ænd; ənd] 11th [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] ([end] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
The 9th , 10th and 11th relate to the sweating sickness (end of June ,
这 9th , 10th 和 11th 涉及 到 这 出汗 疾病 (结尾 的 六月 ,

9日、10日和11日与汗热病有关（6月底，

['ɔːdə(r)] [fɪkst] [baɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['refərənsɪz]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] 12th [ɪz] ['ɑːftə(r)] [dʒʊ'laɪ] 5th ;
order fixed by incidental references) , and the 12th is after July 5th ;
命令 固定的 经过 偶然的 参考) , 和 这 12th 是 后 七月 5th ;

(顺序由偶然提及确定)，12日是在7月5日之后；

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
the 13th and 14th are before her return .
这 13th 和 14th 是 前 她 返回 .

第13天和第14天是她回来之前。

[ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [nəʊ] . - ['fɪksɪz] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] ['ɔːgəst] ,
The reference to his book in No . 15 fixes the date as August ,
这 参考 到 他的 书 在 不 . - 修复 这 日期 作为 八月 ,

第15条中提到他的书，确定日期为8月。

[ænd; ənd] [nəʊ] . - [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] 20th , [baɪ] ['wʊlziz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .
and No . 16 is fixed for August 20th , by Wolsey's finding a lodging for Anne .
和 不 . - 是 固定的 为了 八月 20th , 经过 沃尔西的 寻找 一个 住宿 为了 安妮 .

第 16 号事件定于 8 月 20 日，沃尔西为安妮找到了住处。

[nəʊ] . - [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][sep'tembə(r)] (16th ?) [baɪ] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs] (
No . 17 is fixed for September (16th ?) by Campeggio's arrival at Paris (
不 . - 是 固定的 为了 九月 (16th ?) 经过 - 到达 在 巴黎 (
[sep'tembə(r)] - ,
September 14 ,
九月 - ,

第 17 场比赛定于 9 月（16 日？）举行，坎佩乔于 9 月 14 日抵达巴黎。

-) , [ænd; ənd][nəʊ] . - [baɪ]
1528) , and No . 18 by
-) , 和 不 . - 经过

1528），以及第 18 号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg lviii]
[页 第五十八章]

[第 lviii 页]

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æz; əz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
his illness as towards the end of October .
他的 疾病 作为 向 这 结尾 的 十月 .

他的病情大约在十月底发作。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtli] [wɜːkt] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
The scheme had been partly worked out when the editor observed that Mr .
这 方案 有 到过 部分 工作 出去 什么时候 这 编辑 观察到 那 先生 .
['bruːə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ['peɪpəz] ,
Brewer had already arranged them in his Calendar of State Papers ,
酿酒师 有 已经 安排 他们 在 他的 日历 的 状态 文件 ,

当编辑注意到布鲁尔先生已经将它们整理到他的《国家文件日历》中时，这个方案已经部分制定好了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz] [djuː] .
and to him therefore this order is due .
和 到 他 所以 这 命令 是 到期的 .

因此，这项命令应判给他。

[ðə; ði][əʊld] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][fɔːr] , [sɪks] , - , [wʌn] , [faɪv] , - , - , [ˌtuː'tuː] , - , [θriː] , - ,
The old arrangement was 4 , 6 , 10 , 1 , 5 , 17 , 16 , 2 , 11 , 3 , 13 ,
这 老的 安排 曾是 4 , 6 , - , 1 , 5 , - , - , 2 , - , 3 , - ,
[naɪn] , - , ['sɛvən] , - , - , - , [eit] .
9 , 12 , 7 , 14 , 15 , 18 , 8 .
9 , - , 7 , - , - , - , 8 .

旧安排是 4、6、10、1、5、17、16、2、11、3、13、9、12、7、14、15、18、8。

[peɪdʒ][eks] . ['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Page x . Henry VIII to Anne Boleyn .
页 x . 亨利 八 到 安妮 博林 .

第 10 页。亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒʊ'laɪ] , - .
Written July , 1527 .
书面 七月 , - .

写于1527年7月。

“ ['ɔːt] [ɪlɪk] , ['ɔːt] - .
“ Aut illic , aut nullibi .
“ 自动 病态的 , 自动 - .

“Aut illic, aut nullibi.

” ['aɪðə(r)][ðeə(r)] , [ɔː(r)]['nəʊweə(r)] .
” Either there , or nowhere .
” 任何一个 那里 , 或者 无处 .

要么在那里，要么哪里都去不了。

[ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)] [miːnz] " [eɪtʃ] . [siːk] [nəʊ]['ʌðə(r)] ([hɑːt]) .
The signature means " H . seeks no other (heart) .
这 签名 方法 " H . 寻找 不 其他 (心) .

签名的意思是"H. 别无所求（心）。

[ɑː(r)] .
R .
拉 .

R.

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" xiii .
" 十三 .

"十三。

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
This letter was written in July , 1527 .
这 信 曾是 书面 在 七月 , - .

这封信写于1527年7月。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['februəri] , - .
Written February , 1528 .
书面 二月 , - .

写于1528年2月。

" ['ʌltrə] ['pɒsi] [nɒn][ˌiː es 'tiː] ['esɪ] .
" Ultra posse non est esse .
" 极端主义者 民兵 非 est esse .

"Ultra posse non est esse.

" [wʌn] [kænt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] .
" One can't do more than the possible .
" 一 不能 做 更多的 比 这 可能的 .

"人不可能做到超出可能的范围。"

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xviii .
十八 .

十八。

[æn] [bu'lin] [tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
Anne Boleyn to Cardinal Wolsey .
安妮 博林 到 红衣主教 沃尔西 .

安妮·博林致沃尔西红衣主教。

[ˌem 'es] . [kɑːt] .
MS . Cott .
多发性硬化症 . 科特 .

科特女士

[vɪ'tɛliəs] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Vitellius , B . xii .
维特利乌斯 , B . 十二 .

Vitellius，B. xii。

[ef] . [fɔːr] .
f . 4 .
f . 4 .

f. 4.

['rɪt(ə)n] [dʒuːn] - , - .
Written June 11 , 1528 .
书面 六月 - , - .

写于1528年6月11日。

['prɪntɪd] [baɪ] ['elɪs] [æz; əz][frɒm; frəm]
Printed by Ellis as from
打印 经过 埃利斯 作为 从

由 Ellis 打印

[[ˌpiː 'dʒiː] [lɪks]]
[Pg lix]
[页 利克斯]

[Pg lix]

['kæθərɪn] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] .
Katherine of Arragon .
凯瑟琳 的 阿拉贡 .

阿拉贡的凯瑟琳。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [æn] [tuː; tə] ['wʊlzi] , ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
There is another letter from Anne to Wolsey , thanking him for a present .
那里 是 其他 信 从 安妮 到 沃尔西 , 谢谢 他 为了 一个 展示 .

还有一封安妮写给沃尔西的信，感谢他送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˌem 'es] . [kɑːt] .
It is very similar to this , and is found in MS . Cott .
它 是 非常 相似的 到 这 , 和 是 成立 在 多发性硬化症 . 科特 .

它与此非常相似，可在 MS. Cott 中找到。

['oʊθoʊ] . [siː] . [eks] . [ef] . - (['prɪntɪd] [ɪn] ['bɜːnɪt] , [ai] , - , [ænd; ənd][ɪn] ['elɪs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɛtəz] , [vɒl] .
Otho . c . x . f . 218 (printed in Burnet , i , 104 , and in Ellis , Original Letters , vol .
奥托 . c . x . f . - (打印 在 伯内特 , 我 , - , 和 在 埃利斯 , 原来的 信件 , 卷 .

Otho. cxf 218（印于 Burnet, i, 104 和 Ellis, Original Letters, vol.

[ai]) .
i) .
我) .

我）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [dʒuːn] - , - .
Written June 16 , 1528 .
书面 六月 - , - .

写于1528年6月16日。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
xxv .
25 .

二十五、

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [dʒuːn] - .
This letter was written June 20 .
这 信 曾是 书面 六月 - .

这封信写于6月20日。

“ [ˌaɪ 'tiː] .
“ It .
“ 它 .

“它。

” [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] .
” The sweating sickness .
” 这 出汗 疾病 .

“汗热病。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [ˌepɪ'demɪk] .
This is the 1528 epidemic .
这 是 这 - 流行性 .

这是1528年的瘟疫。

“ [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
“ Your brother .
“ 你的 兄弟 .

“你的兄弟。”

” [dʒɔːdʒ] [bu'lin] , ['ɑːftəwədz] ['vaɪkaʊnt] ['rɑːtʃfərd] , ['eksɪkjuːtɪd] - [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['ɪnsest] .
” George Boleyn , afterwards Viscount Rochford , executed 1536 on a charge of incest .
” 乔治 博林 , 然后 子爵 罗奇福德 , 执行 - 在 一个 收费 的 乱伦 .

“乔治·博林，后来的罗奇福德子爵，于 1536 年因乱伦罪被处决。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xxviii .
二十八 .

二十八。

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][dʒuːn] - , - .
Written about June 22 , 1528 .
书面 关于 六月 - , - .

写于1528年6月22日左右。

“ - ” [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][æz; əz] “ ” [ɒn][piː] . [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
“ Welze ” is the same person as “ Welshe ” on p . xxx .
“ - ” 是 这 相同的 人 作为 “ 威尔士语 ” 在 p . xxx .

“Welze”与第 xxx 页上的“Welshe”是同一个人。

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
xxx **.**
xxx .

XXX。

[ˈhenri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [buˈlin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ˈrɪt(ə)n] [dʒʊˈlaɪ][sɪks] (?) , - .
Written July 6 (?) , 1528 .
书面 七月 6 (?) , - .

写于 1528 年 7 月 6 日（? ）。

“ [ˈsuːtʃə] ” [ɪz] [ˈprɒbəbli] [zuːtʃ] .
“ Suche ” is probably Zouch .
“ 这样的 ” 是 大概 祖奇 .

“Suche”很可能就是Zouch。

“ [diːˈsteɪn] .
“ Destain .
“ 去污 .

“污点。

” [steɪn] .
” Stain .
” 弄脏 .

“弄脏。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛlˈɛks]]
[Pg lx]
[页 勒克斯]

[Pg lx]

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
xxxiv .
34 .

34.

[ˈhenri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [buˈlin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ˈrɪt(ə)n] [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Written July 20 , 1528 .
书面 七月 - , - .

写于1528年7月20日。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
xxxvii .
xxxvii .

xxxvii.

[ˈhenri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [buˈlin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

[ˈrɪt(ə)n] [dʒʊˈlaɪ] - , - .
Written July 21 , 1528 .
书面 七月 - , - .

写于1528年7月21日。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['ɔːgəst] , - .
Written August , 1528 .
书面 八月 , - .

写于1528年8月。

“ ['ɛlɪndʒənɛs] .
“ Elengeness .
“ 优雅 .

“优雅。

” ['ləʊnlinəs] , ['mɪzəri] .
” Loneliness , misery .
” 孤独 , 苦难 .

孤独，痛苦。

“ [maɪ] [bʊk] .
“ My book .
“ 我的 书 .

“我的书。

” [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌn'lɔːfəlˌnɛs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['kæθərɪn] .
” On the unlawfulness of his marriage with Katherine .
” 在 这 违法 的 他的 婚姻 和 凯瑟琳 .

“关于他与凯瑟琳婚姻的非法性。

['ɛks'ɛl'aɪ] .
xli .
xli .

xli。

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] ['ɔːgəst] - , - .
Written August 20 , 1528 .
书面 八月 - , - .

写于1528年8月20日。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
xliii .
四十三 .

43.

['henri] [eɪtθ][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [sep'tembə(r)] - , - .
Written September 16 , 1528 .
书面 九月 - , - .

写于1528年9月16日。

[kæm'pɛdʒoʊ] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kæleɪ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembə(r)] - .
Campeggio actually arrived at Calais on Monday , September 14 .
坎佩吉奥 实际上 到达的 在 加莱 在 周一 , 九月 - .

坎佩乔实际上是在9月14日星期一抵达加莱的。

[ˌɛksˌɛl'viː] .
xlv .
xlv .

xlv。

['henri] [eɪtθ] [tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
Henry VIII to Anne Boleyn .
亨利 八 到 安妮 博林 .

亨利八世致安妮·博林。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Written at the end of October , 1528 .
书面 在 这 结尾 的 十月 , - .

写于1528年10月底。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷